R. GOSCINNY - A. UDERZO

Astérix

La vuelta a la Galia de Astérix



Texto
René GOSCINNY
Dibujos
Albert UDERZO

SALVAT

GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**





SALVAT

www.asterix.com

Título original: *Le Tour de Gaule d'Astérix*
Traducción: Jaime Perich

Publicado en 2012 por:
Grupo Editorial Bruño, S. L.
Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-3689-2012
ISBN: 978-84-216-8728-4

Impresión: Gráficas Estella, S. A.
Printed in Spain-Impreso en España



ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.

OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...





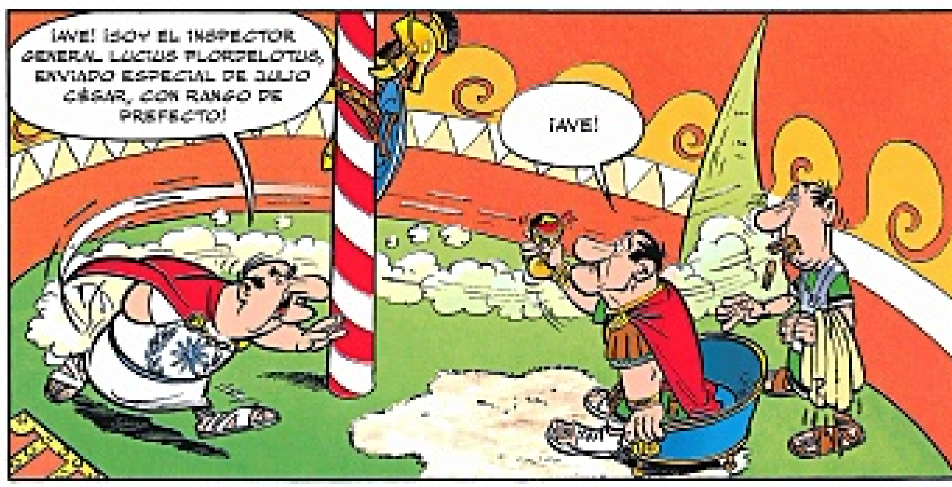
ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...

ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».


ALDEA GALA
PETIBONUM
LAUDANUM
AQUARIUM
BABAORUM
BÉLGICA
LUTECIA
ARMÓRICA
GALIA
(CONQUISTA ROMANA)
50 a. de C.
CÉLTICA
SPQR
AQUITANIA
PROVINCIA
ROMANA
ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...









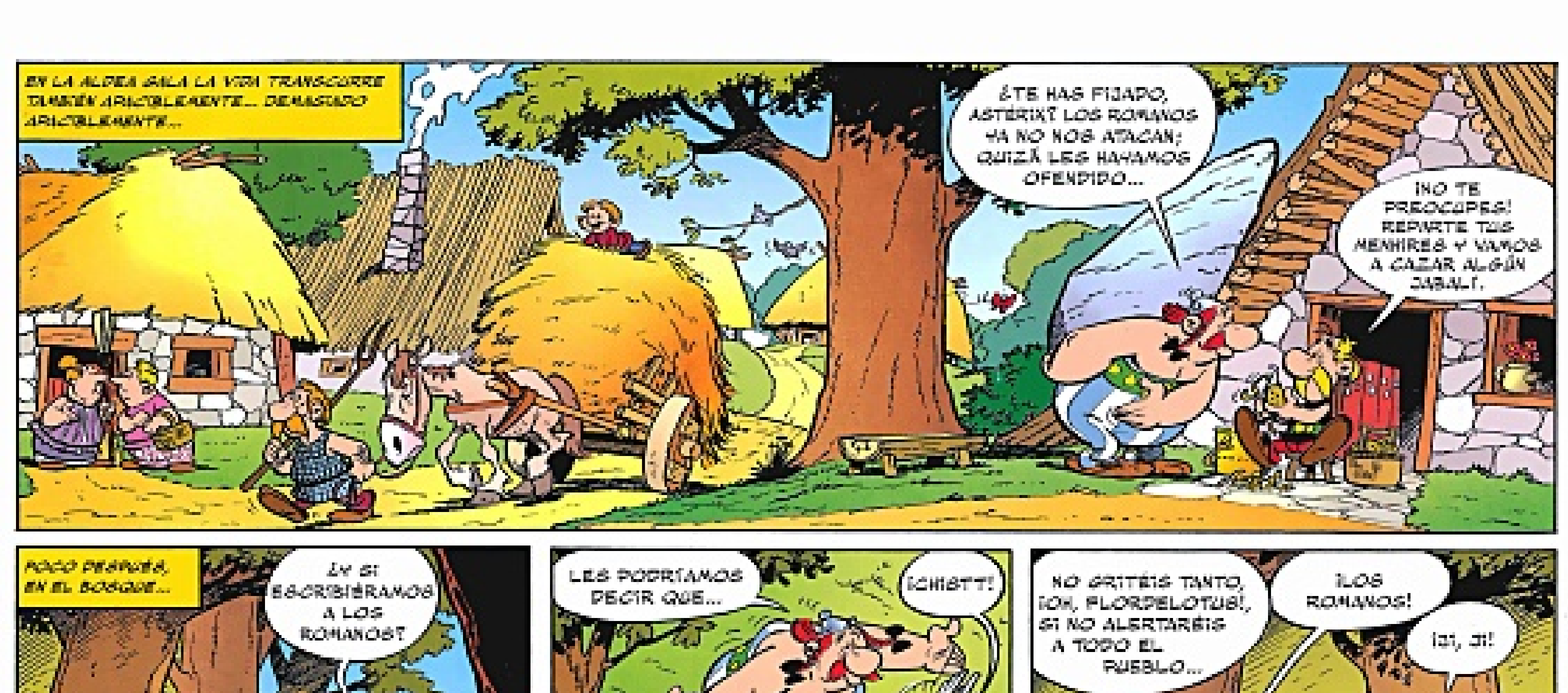






*LANZA PESADA DE LOS LEGIONARIOS ROMANOS.





EN LA ALDEA GALA LA VIDA TRANSCURRE TAMBIÉN AMIGABLEMENTE... DEMASIADO AMIGABLEMENTE...
¿TE HAS FIJADO, ASTÉRIX? LOS ROMANOS YA NO NOS ATACAN; QUIZÁ LES HAYAMOS OFENDIDO...
¡NO TE PREOCUPES! REPARTE TUS MENHIRES Y VAMOS A CAZAR ALGÚN JABALÍ.



POCO DESPUÉS, EN EL BOSQUE...
¿Y SI ESCRIBIÉRAMOS A LOS ROMANOS?



LES PODRÍAMOS DECIR QUE...
¡CHISTT!
¡PANDA DE COBARDES! ¡NO ME HARÉIS CREER QUE ESE PUÑADO DE GALOS PUEDEN RESISTÍRSENOS!



NO GRITÉIS TANTO, ¡OH, FLORDELOTUS!, SI NO ALERTARÉIS A TODO EL PUEBLO...
¡LOS ROMANOS!
¡JI, JI!



¡VAYAMOS A AVISAR A LA ALDEA!
¿POR QUÉ? SOLUCIONEMOS EL ASUNTO ENTRE LOS DOS Y NO SE HABLE MÁS. ¡NO ES NECESARIO MOLESTAR A TODO EL MUNDO!



¡ERES UN EGOÍSTA, OBÉLIX! ¡LOS DEMÁS TAMBIÉN TIENEN DERECHO A DIVERTIRSE! ¡LOS ROMANOS SON DE TODOS!



¡HALE, VAMOS!
¡SIEMPRE PASA LO MISMO! ¡NO ES JUSTO, NO ES JUSTO Y NO ES JUSTO! ¡SI QUIEREN ROMANOS, QUE SE LOS BUSQUEN, CARAMBA!



UN POCO MÁS TARDE...
¡EH, SIN EMPUJAR! ¡A LA COLA COMO TODO EL MUNDO!
¡NO OS MOVÁIS TANTO! ¡HABRÁ PARA TODOS!
¿SOLO TRES O CUATRO POR PERSONA? ASTÉRIX, ¿ME PRESTAS LOS TUYOS?
¡VAMOS! ¿A QUÉ ESTÁIS ESPERANDO? ¡AL ATAQUE! ¡VAMOS, AL ATAQUE!
¡MAMÁ!


LA BATALLA ENTRE GALOS Y ROMANOS SE HA INICIADO, RÁPIDA Y VIOLENTA...
¡CHAC!
¡PAF!
¡PIF!
¡POR JÚPITER!
¡CHTIAFF!
¡POR TUTATIS!
¡POR PIEDAD!
¡BING!
¡CRAAC!


¡TE HE DICHO QUE ESTE ES MÍO, ESAUTOMÁTIX!
¡NO, SEÑOR Y NO, SEÑOR! ¡TÚ HAS COGIDO CUATRO, LOS HE CONTADO!


¡NO OS PELEÉIS, QUE YA SE VAN!
?!?


¡NO, NO! ¡VOLVED! ¿ADÓNDE VAIS? ¡VOLVED!
¿HABÉIS TERMINADO? ¿PUEDO HUIR?


EN EL CAMPAMENTO DE PETIBONUM...
ENFERMERÍA
¡NO VALÍA LA PENA IR HASTA ALLÍ PARA VOLVER AL MISMO SITIO!


¡YA OS LO DIJE, FLORDELOTUS!
¡GMGMGMGMGMG-MGMGMGMG!

¡TENGO OTRA IDEA! ¡SI NO PODEMOS VENCERLOS, LOS AISLAREMOS!


MÁS TARDE...
EXEGI MONUMENTUM AERE PERENNIUS.
¡BAH, PALABRAS!
¡CRAAK!


¡OH, ABRARACÓURCIX, LOS ROMANOS CONSTRUYEN UNA EMPALIZADA ALREDEDOR DE LA ALDEA!
¿QUÉ DICES? ¡VAMOS A VER ESO!


¡ESOS ROMANOS ESTÁN MAJARETAS!


¡PUESTO QUE SOIS TAN MALVADOS, OS ENCIERRO EN VUESTRA ALDEA! ¡ASÍ NO PODRÉIS CONTAMINAR CON VUESTRAS IDEAS AL RESTO DE LA GALIA!


¡OS TENDRÉIS QUE ALIMENTAR DE LO QUE PRODUZCAN VUESTRAS TIERRAS Y OS OLVIDAREMOS DE UNA VEZ!


¡ROMANO! ¡LA GALIA ES NUESTRO PAÍS E IREMOS ADONDE NOS PAREZCA!

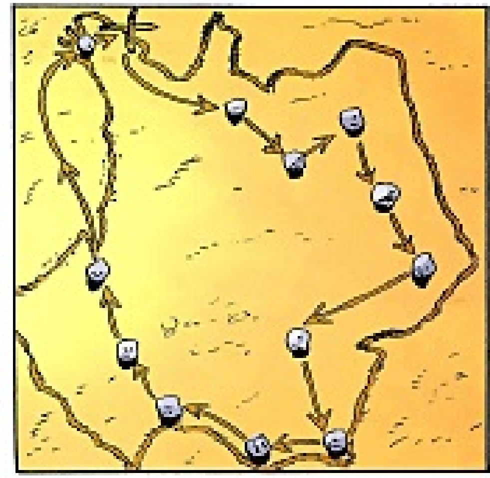

¡Y HAGO UNA APUESTA: SALDREMOS DE LA ALDEA A PESAR DE TU EMPALIZADA Y DAREMOS UNA VUELTA POR LA GALIA!


¡Y VOLVEREMOS CON UNA ESPECIALIDAD DE CADA REGIÓN PARA CELEBRAR UN BANQUETE AL QUE ESTÁS INVITADO Y ASÍ TE DEMOSTRAREMOS QUE NO HEMOS MENTIDO!
¡SI, SI, SI, SI! ¡GNGNGNGNGN!


¡ACEPTO LA APUESTA, GALO! ¡SI GANAS, ME COMPROMETO A LEVANTAR EL SITIO Y VOLVER A ROMA PARA RECONOCER MI FRACASO ANTE JULIO CÉSAR!
¡CUANDO LLEGUÉIS A ROMA, DADLE RECUERDOS A CAYO OBTUSUS! ES UN AMIGO.


¡NO LES QUITES OJO! ¡EL BUENO, CLARO!
¡DESCUIDAD, NO ME EQUIVOCARÉ! EL OTRO NO PUEDO ABRIRLO...


HE AQUÍ NUESTRO ITINERARIO...




TOMA ESTE FRASCO DE POCIÓN MÁGICA. TE DARÁ LA FUERZA NECESARIA PARA REALIZAR UN VIAJE TAN LARGO Y PELIGROSO.
¡OH, GRACIAS, PANORÁMIX, DRUIDA NUESTRO!


¿ME LLEVO ALGÚN MENHIR? ¡NUNCA SE SABE CUÁNDO PUEDE HACER FALTA UN MENHIR!
¡NO! ¡NO! MÁS VALE QUE COJAS UN SACO GRANDE PARA GUARDAR LOS ARTÍCULOS QUE COMPREMOS POR AHÍ.


SERÍA CONVENIENTE, OH, ABRARACÚRCIX, QUE VOSOTROS ATAQUÉIS POR EL SUR MIENTRAS NOSOTROS SALIMOS POR EL NORTE...
¡CUENTA CON NOSOTROS, ASTÉRIX!


¡OH, OBÉLIX, AMIGO MÍO, PARTAMOS!
TÚ PRIMERO, ASTÉRIX...


Y ESTA ES LA SALIDA DE LA VUELTA A LA GALIA...
¡SOLO UNA CANCIONCITA! ¡SOLO UNA!
¡NO, SEÑOR, NO, SEÑOR Y NO, SEÑOR!


BUENO, AHORA NOS TOCA A NOSOTROS... ¡ATAQUEMOS A LOS ROMANOS POR EL SUR!


DESPUÉS DE UN BREVE COMBATE...
¡BASTA! ¡BASTA! ¡BASTAAA!
REGRESEMOS A LA ALDEA. NUESTROS AMIGOS HABRÁN TENIDO TIEMPO DE FRANQUEAR LA EMPALIZADA. ¡SE HACE TARDE!
¡PAF!
¡BANG!
¡BONG!


¡HAY UNA BRECHA EN LA EMPALIZADA NORTE! ¡ESTE ATAQUE ERA PARA DISTRAERNOS!
¿PARA DISTRAERNOS? ¡CIERRA LA BOCA, MERLUZO!


MIENTRAS LA MAYORÍA DE LOS GALOS ATACABAN POR EL SUR, UNOS CUANTOS PASABAN POR EL NORTE DESPUÉS DE HABER APORREADO AL CENTINELA.
SI SUPIÉRAMOS QUIÉNES SON...
«¡ENRÓLATE!». «¡REENGÁNCHATE!», DICEN... «¡CONOCERÉIS OTROS PAÍSES!», DICEN...


ES FÁCIL SABER QUIÉNES HAN HUIDO. NO PUEDEN SER MÁS QUE ASTÉRIX Y OBÉLIX. SIEMPRE ESTÁN A LA CABEZA DE TODO LO QUE SEA RIDICULIZARNOS. ADEMÁS, ¿NO FUE ASTÉRIX QUIEN CONCRETÓ LA APUESTA?

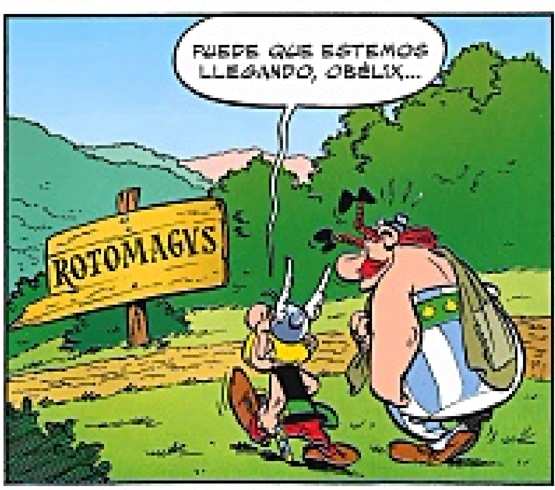

¡NO IRÁN MUY LEJOS! ¡LANZAD UNA ALERTA GENERAL POR TODA LA GALIA! ¡QUE SALGA UN CORREO A CABALLO URGENTEMENTE!
¡SI GANAN LA APUESTA, SEREMOS EL PITORREO DE TODA LA GALIA!

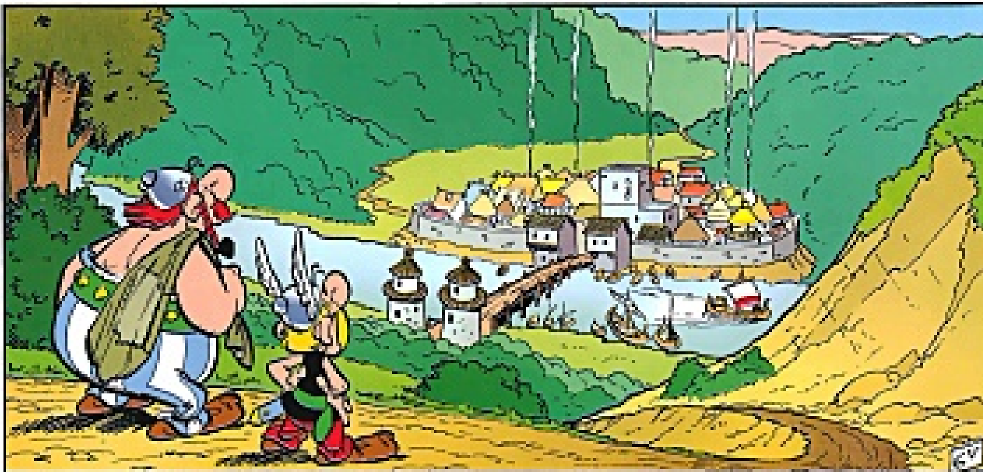

MIENTRAS TANTO...
ANTES DE QUE DEN LA ALARMA QUIZÁ TENGAMOS TIEMPO DE LLEGAR HASTA ROTOMAGUS*.
*ROUEN.


DESDE ALLÍ LLEGAREMOS POR EL RÍO A LUTECIA, NUESTRA PRIMERA ETAPA.
¡MIRA! ¡ALLÁ ABAJO, UN LEGIONARIO ROMANO A CABALLO!


DESPUÉS DE UNA LARGA MARCHA...
¿ESTÁ POR AQUÍ ROTOMAGUS?
PUEDE QUE SÍ...


¿CAE MUY LEJOS?
PUEDE QUE NO...


PUEDE QUE ESTEMOS LLEGANDO, OBÉLIX...
ROTOMAGVS




¡ALTO!
?!?


¡UNO PEQUEÑO Y UNO GORDO! ¡SON ELLOS! ¡COGEDLOS!


¿UN GORDO? ¿QUÉ GORDO?
LOS ROMANOS YA ESTABAN PREVENIDOS. EL QUE VIMOS A CABALLO DEBÍA DE SER UN CORREO.
¡ALTO EN NOMBRE DEL CÉSAR!




ES IMPOSIBLE HALLARLOS EN ESTE LABERINTO DE CALLES...


¿HABÉIS VISTO PASAR POR AQUÍ A DOS HOMBRES?
NO DIGO QUE NO, PERO TAMPOCO PUEDO DECIR QUE SÍ...


PUEDE QUE HAYAN PASADO POR AQUÍ, PERO PUEDE QUE NO HAYAN PASADO POR AQUÍ...
?


PUEDE SER...
PUEDE QUE NO...
YO NO PUEDO DECIRLO...

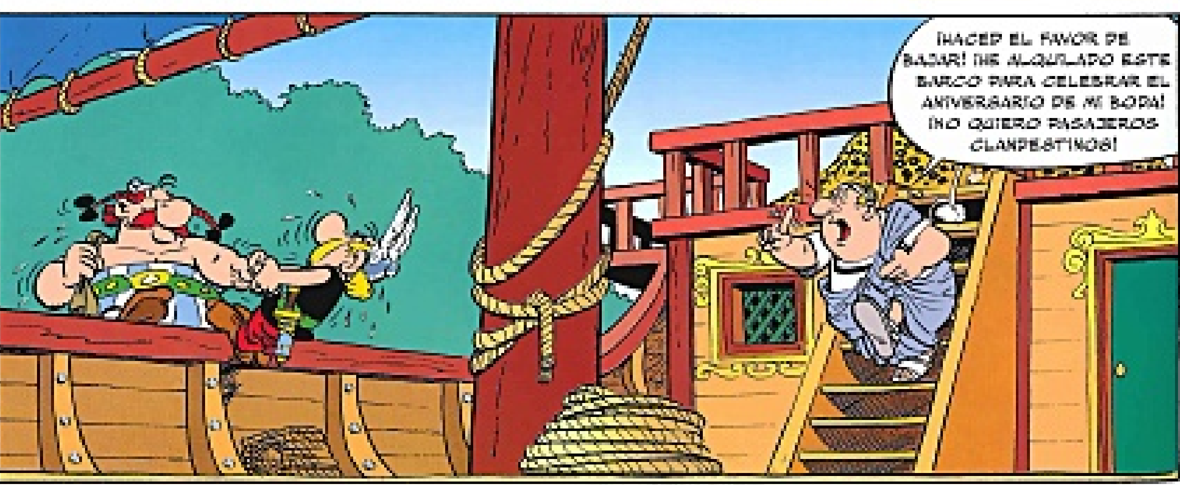

¿TE INTERROGARON LOS ROMANOS?
PUEDE QUE SÍ...


¿QUÉ HACEMOS AHORA, ASTÉRIX?
¡MIRA ALLÍ ABAJO!


NADEMOS HACIA ESE BARCO, OBÉLIX. ¡DEBE DE IR A LUTECIA!


RESULTA AGRADABLE ESTE CRUCERO HASTA LUTECIA, ¿NO ES CIERTO, QUERIDA FLAVIA?
¡OH, SÍ, MI ADORADO FEDERICUS!


¿DAIS VUESTRO PERMISO?


¡HACED EL FAVOR DE BAJAR! ¡HE ALQUILADO ESTE BARCO PARA CELEBRAR EL ANIVERSARIO DE MI BODA! ¡NO QUIERO PASAJEROS CLANDESTINOS!


¡OH, QUERIDO! DÉJALOS, POBRECITOS...
¡VAMOS, ROMANO! ¡SED BUENO COMO LA ROMANA!


LÁSTIMA QUE ESTO CORRA TAN POCO... ¿NO TIENEN USTEDES REMEROS?
NO, ESTO VA A VELA...


ASTÉRIX, ¿Y SI EMPUJARA EL BARCO? TÚ PODRÍAS MANEJAR EL TIMÓN...
¡POP!
¡BRAVO, OBÉLIX! ¡POR FIN TIENES UNA IDEA SENSATA, RAZONABLE!


¡NO! ¡¡¡NOOOO!!! ¡ESTO ES UN CRUCERO ROMÁNTICO!


¡CON TODOS ESOS TRASTOS FUERABORDA ES IMPOSIBLE PESCAR TRANQUILO!

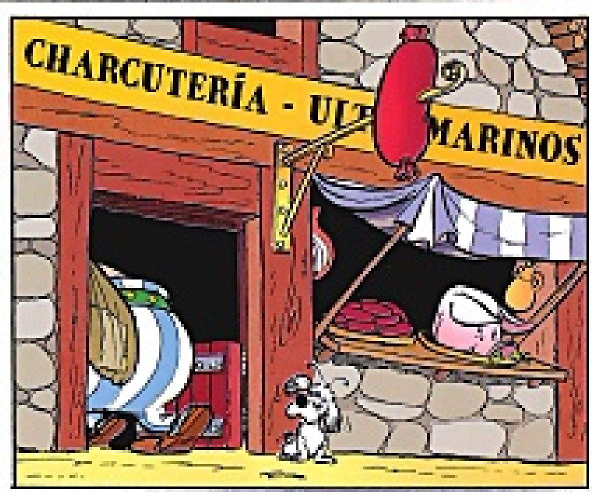

YA PUEDES PARAR, OBÉLIX. YA HEMOS LLEGADO A LUTECIA.


¿CANSADO?
¡NO, NO, QUÉ VA! ¡A MÍ LOS BARCOS ME RELAJAN!


AQUÍ ESTAREMOS TRANQUILOS. LOS ROMANOS NO NOS ENCONTRARÁN ENTRE EL GENTÍO...


¡ESTO SIEMPRE ESTÁ IGUAL!*
¡A VER SI AVANZAMOS!
¿NO OYES QUE TE DICEN QUE ADELANTES?
¿Y HACIA DÓNDE QUIERES QUE ADELANTE?
¡HACE DOS DÍAS QUE ESTOY EN EL MISMO SITIO!
¡MUCHACHOS, UN RECIÉN LLEGADO!
* VER LA HOZ DE ORO.


CON ESOS CARROS PEQUEÑOS, UNO SE METE POR CUALQUIER PARTE.
VAMOS A COMPRAR JAMÓN. EL JAMÓN DE LUTECIA TIENE JUSTA FAMA...


CHARCUTERÍA - ULTRAMARINOS


SÍ, UN JAMÓN ENTERO, PERO NO LO CORTE MUY FINO.
A VER SI QUITAMOS ESE CARRO DE AHÍ. ¡NO DEJA PASAR A NADIE!

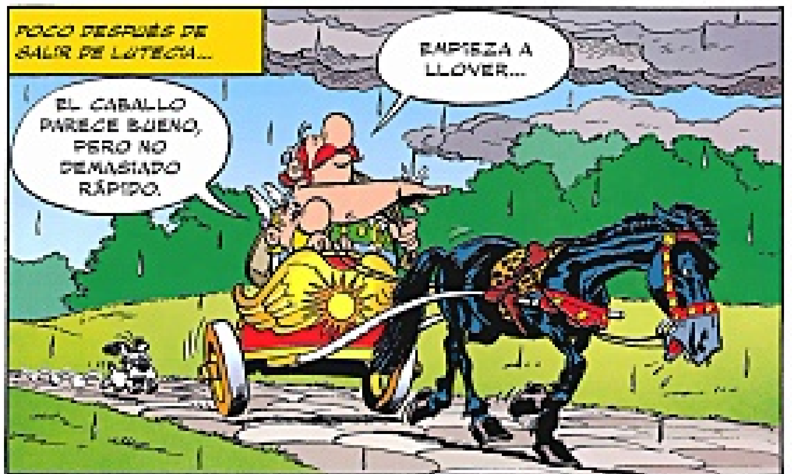

¿NO VE QUE ESTOY DESCARGANDO? ¡HO TRABAJO, AMIGO, TRABAJO!
LLEGA UNA PATRULLA. YA VEREMOS QUÉ DICE DE ESTO...
¡UNA PATRULLA! ¡HUYAMOS!


NECESITAMOS UN VEHÍCULO PARA LLEGAR HASTA LA PRÓXIMA ETAPA.


CARROS DE OCASIÓN
¡AH, SEÑORES, YA VEO QUE BUSCAN USTEDES UN CARRO! ¡TENGO UNA OFERTA MAGNÍFICA, ÚNICA!


¡ESTÁ CASI NUEVO! PERTENECÍA A UNA SEÑORA QUE APENAS LO UTILIZABA. OBSERVEN QUÉ PELAJE TAN BRILLANTE, QUÉ CHASIS... ¡Y MENUDA CARROCERÍA! ¡APENAS ESTÁ RODADO! ¡ES UNA GANGA!


ESTÁ BIEN, TENEMOS PRISA, ASÍ QUE NOS LLEVAMOS ESTA MARAVILLA.
NO SE ARREPENTIRÁ, CABALLERO.


POCO DESPUÉS DE SALIR DE LUTECIA...
EMPIEZA A LLOVER...
EL CABALLO PARECE BUENO, PERO NO DEMASIADO RÁPIDO.


¡EL CABALLO SE ESTÁ DESTIÑENDO!

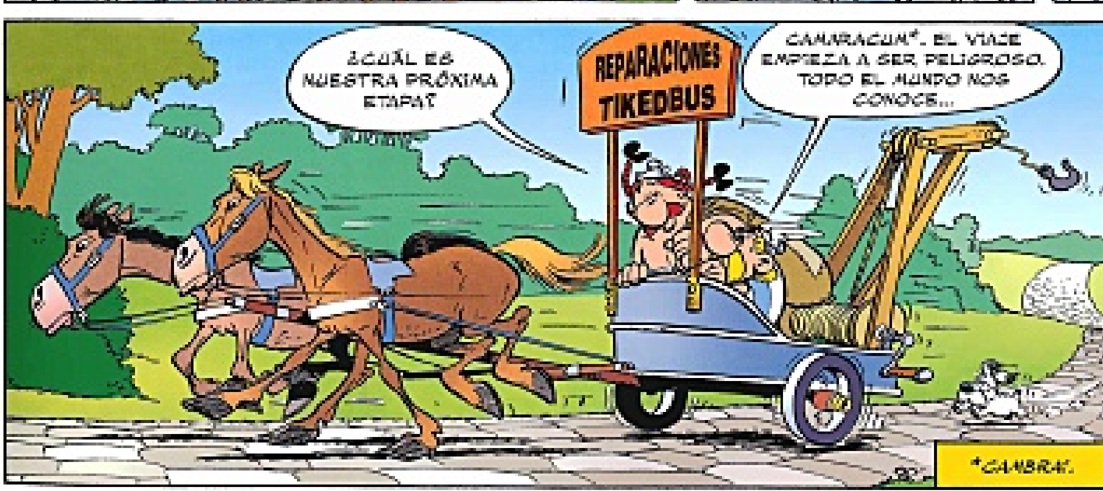

¡LA RUEDA!
¡CLANG!


REPARACIONES
MUCHO ME TEMO, ASTÉRIX, QUE NOS HAN ENGAÑADO, ¿NO TE PARECE?
¡ESTAMOS DE SUERTE, OBÉLIX! POR ALLÍ VIENE EL CARRO DE REPARACIONES...


¿QUÉ VEO? ¡VOSOTROS SOIS LOS GALOS QUE ANDAN BUSCANDO TODOS MIS COMPATRIOTAS! ¡LA PATRULLA ME AVISÓ DE QUE...!
!
REPARACIONES TIKEDBUS

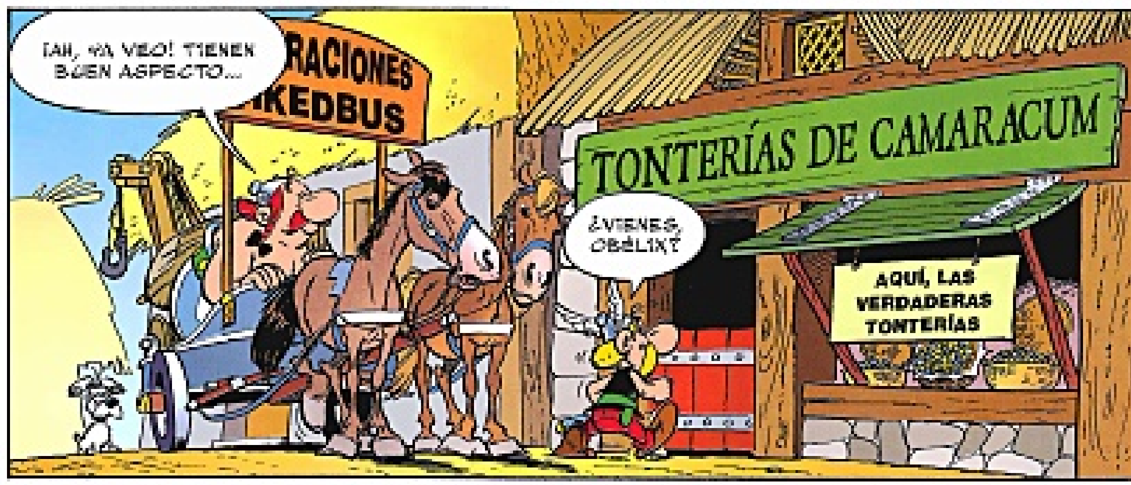

¡BONG!


DEJÉMOSLE NUESTRO CARRO Y COJAMOS EL SUYO...
¡ESTO SÍ QUE ES UNA REPARACIÓN RÁPIDA!


¿CUÁL ES NUESTRA PRÓXIMA ETAPA?
REPARACIONES TIKEDBUS
CAMARACUM*. EL VIAJE EMPIEZA A SER PELIGROSO. TODO EL MUNDO NOS CONOCE...
*CAMBRAI.


¿Y CUÁL ES LA ESPECIALIDAD DE CAMARACUM?
LAS TONTERÍAS.

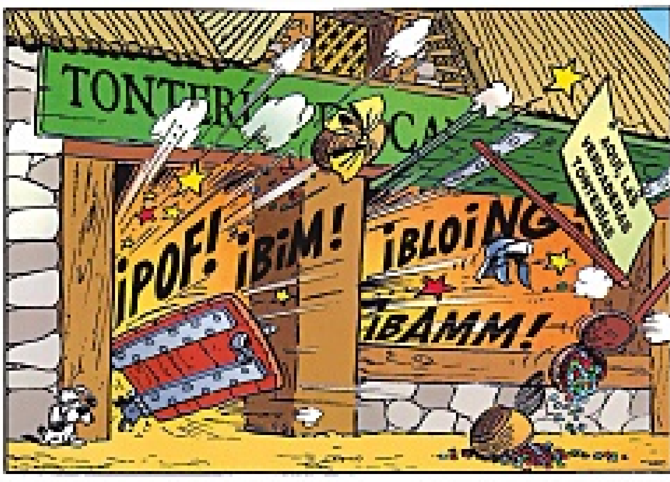

¡JO! ¡TE PREGUNTO UNA COSA CON EDUCACIÓN Y TÚ...!
NO TE ENFADES, SE LLAMAN ASÍ... SON..., BUENO, YA LO VERÁS CUANDO LAS COMPREMOS.


¡AH, YA VEO! TIENEN BUEN ASPECTO...
RACIONES
IKEDBUS
TONTERÍAS DE CAMARACUM
¿VIENES, OBÉLIX?
AQUÍ, LAS VERDADERAS TONTERÍAS


¿SEÑORES?
QUISIÉRAMOS UNAS TONTERÍAS.


¡GALOS, ESTAS SON VUESTRAS ÚLTIMAS TONTERÍAS!


¡YA OS TENGO, GALOS! ¡MI RECOMPENSA SERÁ GRANDE!
VERNOS, SÍ QUE NOS HAS VISTO, PERO TENERNOS... ¡VEN A COGERNOS!
ESTE SÍ QUE VA A HACER UNA TONTERÍA.


TONTERÍ
¡POF! ¡BIM! ¡BLOING!
¡BAMM!

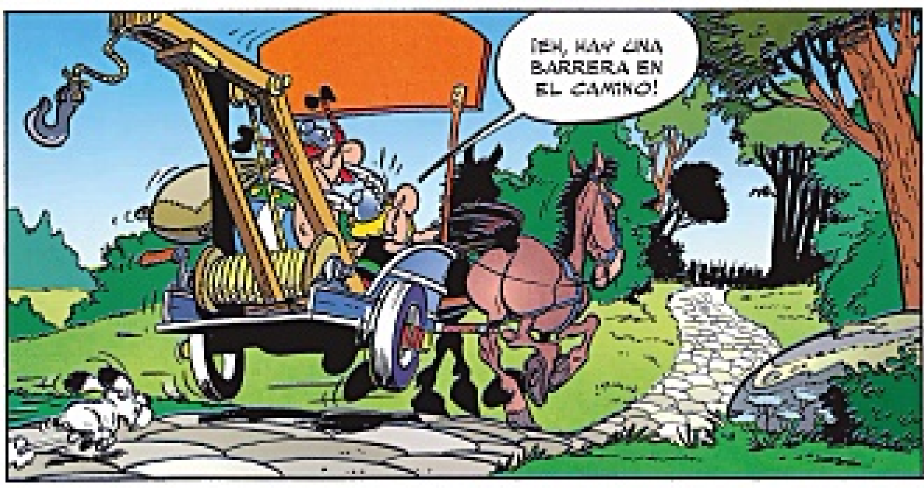

LE RUEGO QUE NOS PERDONE SI HEMOS DESORDENADO UN POCO LA TIENDA...
NO OS PREOCUPÉIS. ENTRE GALOS ES PRECISO AYUDARSE. AQUÍ TAMBIÉN ESTAMOS AL CORRIENTE DE LA APUESTA.


¡HUID! ¡OS DESEO BUENA SUERTE! YO INTENTARÉ ENTRETENER TANTO COMO PUEDA A LOS ROMANOS.

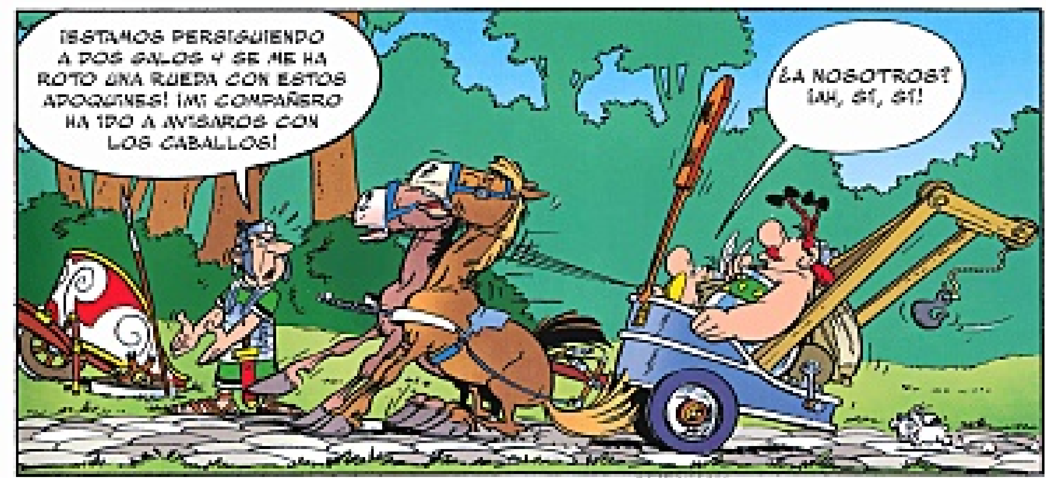

¡BUEN VIAJE!
¡GRACIAS POR LAS TONTERÍAS! ¡HASTA LA VISTA!


¡BONG!


DUERME, MI NIÑO, DUÉRMETE YA...

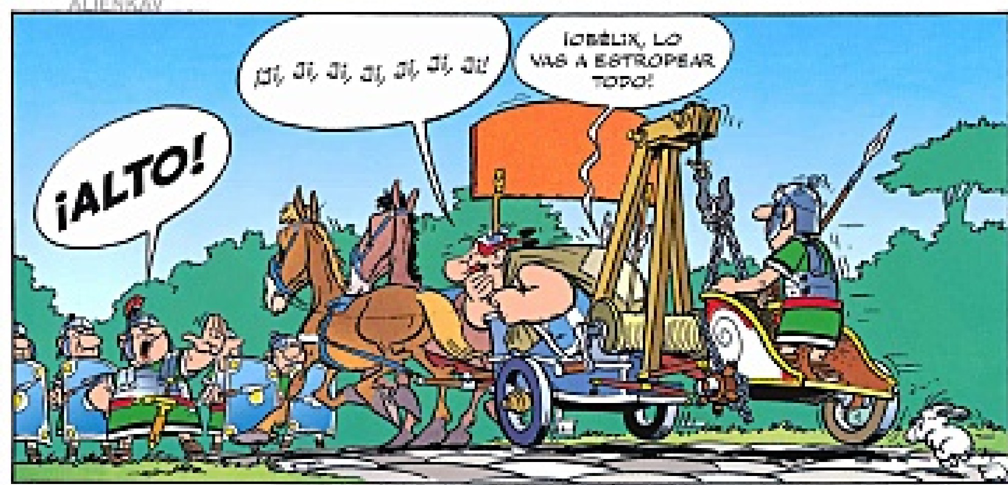

¡EH, HAY UNA BARRERA EN EL CAMINO!


¡EH, VOSOTROS! ¡¡¡YA ERA HORA!!!
?!?


¡ESTAMOS PERSIGUIENDO A DOS GALOS Y SE ME HA ROTO UNA RUEDA CON ESTOS ADOQUINES! ¡MI COMPAÑERO HA IDO A AVISAROS CON LOS CABALLOS!
¿A NOSOTROS? ¡AH, SÍ, SÍ!


PERO ¿VAMOS A AYUDAR A ESE ROMANO QUE ANDA BUSCÁNDONOS?
¡CLARO! ¡NO SABE QUIÉNES SOMOS Y NOS AYUDARÁ A PASAR LA BARRERA SIN PROBLEMA!


SUBID AL CARRO Y NO OS PREOCUPÉIS... VUESTRO COMPAÑERO NOS DIJO QUE NO LE ESPERÁSEMOS.
¿EH? BUENO.
¡JI, JI, JI! SI SUPIERA QUIÉNES SOMOS...


¡ALTO!
¡JI, JI, JI, JI, JI, JI, JI!
¡OBÉLIX, LO VAS A ESTROPEAR TODO!


DÉJANOS PASAR, PELATUS, SON LOS DE LAS REPARACIONES
¡AH, PERDONA, NO TE HABÍA VISTO! ¡PASAD!
¡PFFFFFFF!
¡AGUÁNTATE UN POCO, OBÉLIX!


¡JUA, JUA, JUA, JUO! ¡JUA, JUA, JUA! ¡JUO, JUO, JUO, JUO!
¡CLAK!
¡EH, NO TAN RÁPIDO! ¡¡¡PARAAAAD!!!


¡YA ESTOY HARTO DE OÍRLE GRITAR!
TIENE RAZÓN, OBÉLIX, NOS ESTÁ RETRASANDO...
¡NOOOOO! ¡NO CORTÉIS LA CADENA!
¡CLONK!


¡VOLVEREMOS A VERNOS, GALOS! ¡VOLVEREMOS A VERNOS!
ESTAMOS ACERCÁNDONOS A LA PRÓXIMA ETAPA: DUROCORTORUM*.
*REIMS.


¿COMPRAREMOS VINO?
¡NO SE TE PUEDE OCULTAR NADA, OBÉLIX!
VINO DE DUROCORTORUM
Visite nuestras CAVAS


DEJAREMOS EL CARRO AQUÍ. YA ESTÁ MUY VISTO...
VINOS


NO PODEMOS ENTRETENERNOS DEMASIADO EN DUROCORTORUM. NUESTROS PERSEGUIDORES NO ESTARÁN MUY LEJOS.
VINOS


¿ES BUENO ESTE VINO?
¿ESTÁ DE BROMA? ¡ES EL VINO DE LOS VINOS! ¡ES UN VINO CHISPEANTE QUE SE ELIGE SOLO PARA GRANDES OCASIONES! ¡PARA BAUTIZAR GALERAS, POR EJEMPLO!


¿BRUT? ¿SECO? ¿SEMISECO? ¿DULCE?
?!?
?!?


¿ESTÁN INDECISOS? ENTONCES LES RECOMIENDO QUE SE LLEVEN UN ÁNFORA DE CADA.
¡DE ACUERDO!


¡VIGILEN LOS TAPONES! ¡SALTAN CON FACILIDAD!
VINOS


?!?
¡OS DIJE QUE NOS VERÍAMOS DE NUEVO, GALOS! ¡Y AHORA SÉ QUIÉNES SOIS! ¡NO DEIS UN PASO MÁS O OS CLAVARÉ EL PILUM EN EL STERNUM!


PÁSAME UN ÁNFORA, OBÉLIX.
¿BRUT?


BRUT.
¡POP!
¡CHIIIIIC!
¡PAF!


¡BRUTOS!


SERÁ MEJOR EVITAR LAS CARRETERAS, OBÉLIX. ¡PASAREMOS POR EL BOSQUE!


MÁS TARDE...
TENGO HAMBRE, ASTÉRIX. ¡CON LA DE COMIDA QUE LLEVAMOS EN EL SACO!
NO PODEMOS TOCAR NADA, OBÉLIX. TODO TIENE QUE LLEGAR INTACTO A LA ALDEA.


¡ASTÉRIX! ¡ESTOY OLIENDO A JABALÍ ASADO POR AQUÍ CERCA!
¡SNIF! ¡SNIF!
?!?


¡VIENE DE ALLÍ!
¡SNIF! ¡SNIF!
¡DEBO RECONOCER QUE TU OLFATO ES SORPRENDENTE, POR TUTATIS!


OBÉLIX, CREO QUE SERÍA MÁS PRUDENTE QUE NOS CONTENTÁRAMOS CON COMER RAÍCES.
¿RAÍCES? LAS RAÍCES SE LAS DEJO A LOS JABALÍES, Y QUE LOS JABALÍES ME LOS DEJEN A MÍ... ¡Y TODOS CONTENTOS!


VOY A LLAMAR...
¡OBÉLIX! ¡NO! ¡NOO!


¿CUÁNTAS VECES HE DE DECIRTE QUE NUNCA LLAMES TÚ?
LO HABÍA OLVIDADO, ASTÉRIX.
¿QUIÉN HA...?


¡CARAMBA, SI SON LOS DOS GALOS QUE ANDAN BUSCANDO POR TODAS PARTES! ¡UNO PEQUEÑO Y OTRO GORDO CON UN SACO...


QUERÍAMOS PREGUNTARLE SI NO SERÍA UNA MOLESTIA QUE NOS DIERA ALGO DE COMER, PAGANDO, NATURALMENTE.
¡PASEN, PASEN! SON USTEDES MIS INVITADOS. ¡ME SIENTO FELIZ DE AYUDAR A UNOS COMPATRIOTAS, COMO QUE ME LLAMO CUADRIX!


VERDADERAMENTE CREO QUE ESTAMOS ABUSANDO.
PUES YO CREO QUE VOY A ABUSAR UN POQUITÍN MÁS.
¡COMED, COMED! LOS ROMANOS ME PAGARÁN ESTA COMIDA Y CIEN MÁS.


¡AH, QUÉ BIEN SIENTA UNA BUENA SIESTA DESPUÉS DE SEMEJANTE COMIDA!
¡ESO! ¡HAGAN BIEN LA DIGESTIÓN! MIENTRAS, APROVECHARÉ PARA IR A HACER UN RECADO...


¿TÚ NO DUERMES LA SIESTA, OBÉLIX?
NO; VOY A DAR UNA VUELTA POR LOS ALREDEDORES A VER SI ENCUENTRO ALGÚN JABALÍ... ME HE QUEDADO CON HAMBRE...


MIENTRAS...
¡SOY UN TIPO REPELENTE, PERO EL MUNDO NECESITA TAMBIÉN TIPOS REPELENTES! ¡ADEMÁS, NO LO HAGO PORQUE SÍ: LO HAGO POR DINERO!


¡ALTO! ¿QUÉ QUIERES, GALO?
LLÉVAME ANTE TU JEFE. ¡TENGO NOTICIAS IMPORTANTES PARA ÉL!


¡VENGO A TRAICIONAR A DOS GALOS QUE ANDÁIS BUSCANDO Y QUE SE HALLAN EN ESTOS MOMENTOS EN MI CASA!
SI ES CIERTO LO QUE DICES, TE DARÉ DOSCIENTOS SESTERCIOS. SI ES FALSO, TE DARÉ DOSCIENTOS LATIGAZOS.


¡NO OS CONSIENTO QUE DUDÉIS DE MI PALABRA! ¡UNO TIENE SU DIGNIDAD, A PESAR DE TODO!
¡EN MARCHA, LEGIONARIOS! TENEMOS MUCHO TRABAJO...


POCO DESPUÉS...
ESTÁN AHÍ DENTRO... YO PREFIERO ESPERAR AQUÍ; ASÍ NO ESTORBARÉ VUESTRO TRABAJO...
CUAPRIX, ES INNEGABLE QUE ERES UN HOMBRE DE GRANDES CUALIDADES.


Y...
¡UN SOLO GESTO Y ERES HOMBRE MUERTO, GALO!
?!


NO ME HAN DEJADO TIEMPO NI PARA BEBERME UN SORBO DE LA POCIÓN.


TOMA, CUAPRIX, TOMA TU RECOMPENSA: CIEN SESTERCIOS.
¿CIEN SESTERCIOS? HABÍAMOS QUEDADO EN DOSCIENTOS.


DOSCIENTOS POR LOS DOS GALOS, PERO SOLO HABÍA UNO...
¿ÇO... CO... CÓMOO?


¡HUYAMOS ANTES DE QUE LLEGUE EL OTRO!


¡HUUUUUUU! ASTÉRIX, YA ESTOY AQUÍ...
!!!


¡MIRA LO QUE HE ENCONTRADO, ASTÉRIX! SI QUIERES, TE DARÉ UN POQUITO...

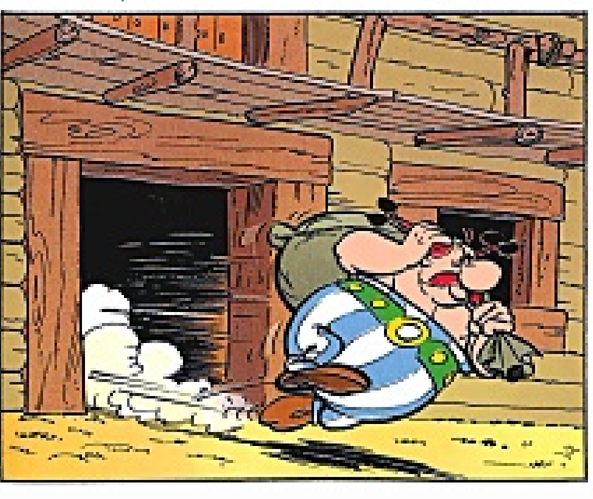

PERO... ¿DÓNDE ESTÁS, ASTÉRIX?
E... EESTO, NO LO SÉ... ¡SE... SE HA MARCHADO SIN DECIR NADA!


¡ASTÉRIX JAMÁS SE MARCHARÍA SIN MÍ! ¿DÓNDE ESTÁ?
¡PIEDAD! ¡SE LO EXPLICARÉ!

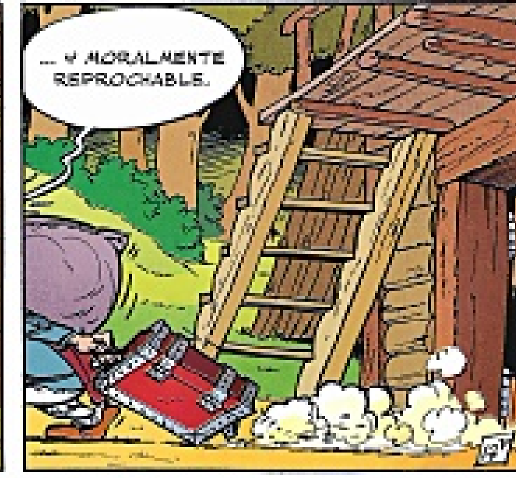

¡SOY UNA MALA PERSONA, VÍCTIMA DE LAS MALAS LECTURAS, Y HE VENDIDO A ASTÉRIX A LOS ROMANOS, QUE SE LO HAN LLEVADO PRISIONERO A LA GUARNICIÓN VECINA!


¿CÓMO SE LLAMA ESA GUARNICIÓN?
DIVODURUM.


¡NO ME VENGAS CON TONTERÍAS! ¡DIME EL NOMBRE DE LA GUARNICIÓN SIN HACER CHISTES!
SE LLAMA DIVODURUM*. ESTÁ HACIA EL ESTE...
*METZ.



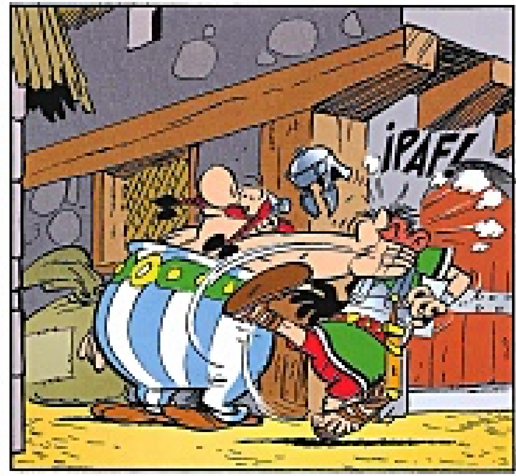

¡NUNCA MÁS TRAICIONARÉ A MIS COMPATRIOTAS! ES UNA COSA MUY FEA, LLENA DE RIESGOS...


... Y MORALMENTE REPROCHABLE.


BUENO, PARECE QUE YA HE LLEGADO.
DIVODVRVM


HABRÁN METIDO A ASTÉRIX EN LA CÁRCEL. Y LA MEJOR FORMA DE LLEGAR HASTA LA CÁRCEL Y QUE ME DEJEN ENTRAR EN ELLA ES QUE ME METAN EN LA CÁRCEL.


ASÍ QUE CUANDO VEA A UN LEGIONARIO, ¡PAF!, LE DOY UN CACHETE Y, ¡HOP!, ME METEN EN LA CÁRCEL...


¡PAF!


BUENO, ¿A QUÉ ESPERAMOS? ¡ENCADÉNAME Y LLÉVAME A LA CÁRCEL!


¡EEEH! ¡METEDME EN LA CÁRCEL! ¡HE ZURRADO A UN LEGIONARIO!


¡RÁPIDO! ¡DEJA AL LEGIONARIO Y ESCÓNDETE! ¡SI NO, LOS ROMANOS TE COGERÁN!
PERO ¡SI LO QUE QUIERO ES QUE LOS ROMANOS ME COJAN! ¡BUSCO LA CÁRCEL!


¿EH? ¡AH! PUES SI BUSCAS LA CÁRCEL, TERCERA CALLE A LA DERECHA...
GRACIAS.


CREO QUE ESTO ES VUESTRO. LE HE ATIZADO YO MISMO. ¿PUEDO PASAR?
?!??


¡OBÉLIX!
¡AL FIN! ¡ME HA COSTADO MUCHO ENCONTRARTE! AHORA YA NOS PODEMOS MARCHAR...


DAME UN POCO DE POCIÓN. TENGO EL FRASCO COLGADO DEL CINTURÓN.
BUENO.
¡BOF!

¡GLUP!
¡GLUP!
¡GLUP!

¡CLANG!
A VECES ME PREGUNTO SI TENDRÍA ÉXITO LA VENTA DE ESTE PRODUCTO.

VAMOS...

¡NOO! ¡DEJAD ESA PUERTA!
¡AAAAY!
¡CRAC!
¡NO TENÉIS DERECHO A HACER ESTO!
¡NOOO!
¿QUÉ PASA AHÍ DENTRO?

¡CHAFF!

¡UY, HE OLVIDADO EL SACO EN LA CELDA! ¡TENDRÉ QUE IR A BUSCARLO!
¡MIRA QUE ERES DISTRAÍDO! ¡ANDA, CORRE!

¡CUIDADO! ¡QUE VUELVEN!
¡NOOO! ¡CON LA PUERTA NOOOO!
¡AAAY!
¡CRAC!
¡DEJADNOS TRANQUILOS DE UNA VEZ!

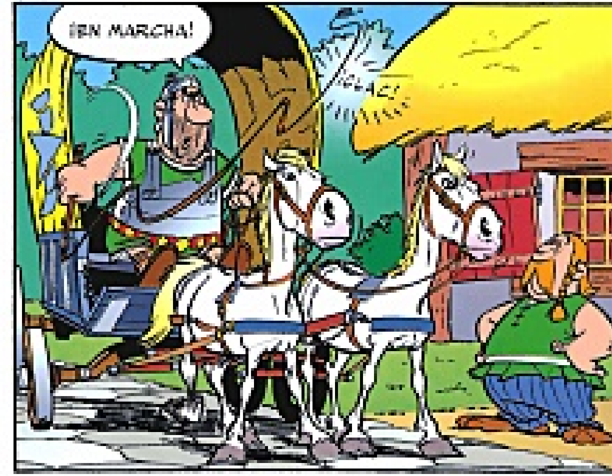
YA ESTOY AQUÍ.
ES DEMASIADO TARDE PARA COMPRAR NADA. HEMOS DE PARTIR CORRIENDO HACIA LUGDUNUM*, LA PRÓXIMA ETAPA...
*LYON.

¿ESTÁ MUY LEJOS LUGDUNUM?
SÍ... NECESITAREMOS UN VEHÍCULO.
ALBERGUE DEL CORREO


¡MIRA, OBÉLIX!

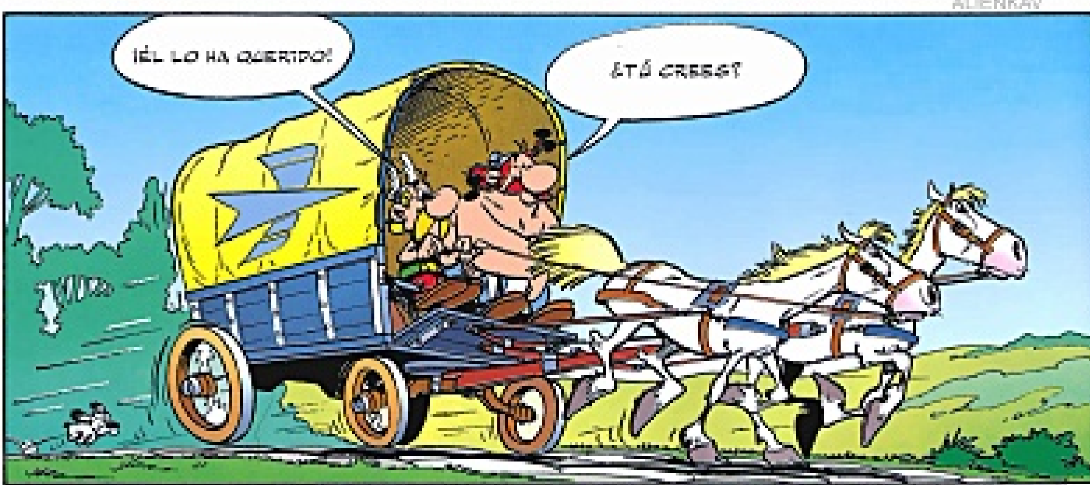

¡RÁPIDO! ¡NECESITO CABALLOS DE REFRESCO! ¡LLEVO EL CORREO OFICIAL HACIA LUGDUNUM Y TENGO PRISA!
DEL CORREO


¡ESTAMOS DE SUERTE! ¡SUBE, RÁPIDO!


¡EN MARCHA!
¡CLAC!


¿EH? ¿QUIÉN ESTÁ AQUÍ?

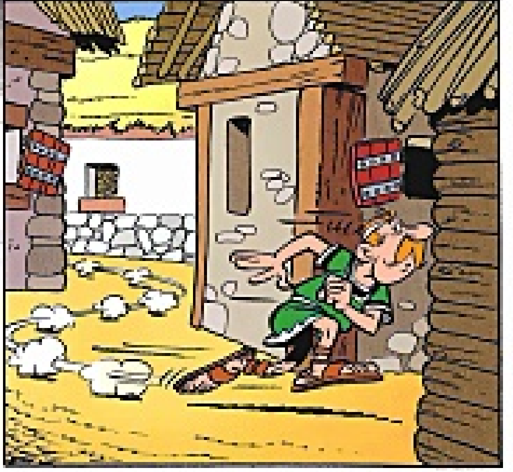

QUIZÁ PODRÍAMOS LLEGAR A UN ACUERDO...
¡NO! ¡NO CONSIENTO QUE NADIE MÁS QUE YO VAYA EN EL CARRO DEL CORREO!


¡ÉL LO HA QUERIDO!
¿TÚ CREES?

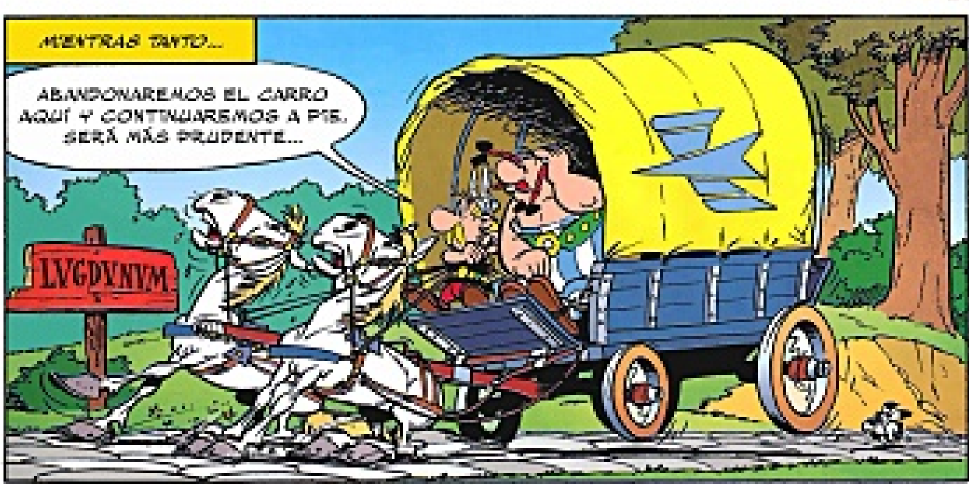

¡PUEDO ASEGURAR QUE SE HABLARÁ LARGO TIEMPO DEL ASUNTO DEL CORREO DE LUGDUNUM!


MIENTRAS, EN LUGDUNUM, EL PREFECTO HA REUNIDO A SUS MÁS FIELES COLABORADORES...
SÉ QUE LOS GALOS DISIDENTES ESTÁN LLEVANDO A CABO LA VUELTA A LA GALIA... ¡CUENTO CON VOSOTROS PARA QUE NO PASEN DE LUGDUNUM!
¡PODÉIS ESTAR TRANQUILO, PREFECTO!
20


CAESAR

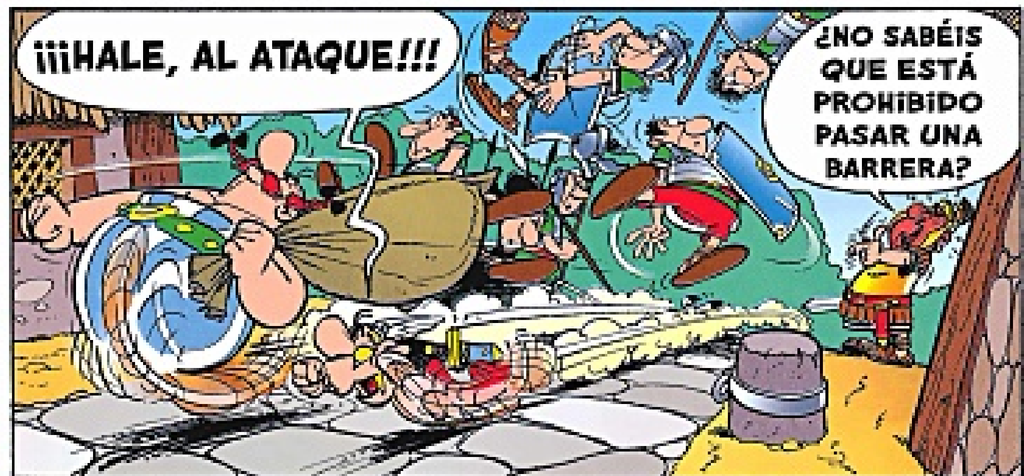



EL PREFECTO ESPERA LA LLEGADA DE LOS DOS GALOS Y QUIERE DETENERLOS. ¡ES PRECISO QUE LOS AYUDEMOS!
VUELVE A PALACIO. NOSOTROS NOS OCUPAREMOS DE ELLO.


MIENTRAS TANTO...
ABANDONAREMOS EL CARRO AQUÍ Y CONTINUAREMOS A PIE. SERÁ MÁS PRUDENTE...
LVGDVNVM


ME DA RABIA TENER QUE DEJAR AL ROMANO. ¡ME CAE BIEN!
¡NO TE PREOCUPES, YA LO ENCONTRARÁN!


¡LA CIUDAD ESTÁ BIEN GUARDADA! ¡HAY BARRERAS DE LEGIONARIOS POR TODAS PARTES!
¡A LO MEJOR ESTÁN ESPERANDO A ALGUIEN!


¡¡¡HALE, AL ATAQUE!!!
¿NO SABÉIS QUE ESTÁ PROHIBIDO PASAR UNA BARRERA?


¡ALARMA! ¡ALARMA!
¡SE ESTROPEÓ EL PLAN!
¿POR QUÉ?


¡EH, PSST! ¡RÁPIDO, VENID POR AQUÍ!
?!


YO SOY PEPIX, EL JEFE CLANDESTINO DE LA CIUDAD. VOSOTROS DEBÉIS DE SER LOS DE LA APUESTA, ¿NO? OS AYUDAREMOS DEJANDO A LA GUARNICIÓN ROMANA FUERA DE COMBATE DURANTE ALGUNAS HORAS.
¿CÓMO LO CONSEGUIRÉIS?

LUGDUNUM TIENE TAL CANTIDAD DE CALLEJUELAS QUE LOS ROMANOS NO SE ATREVEN A ENTRAR EN ELLAS. ¡HOY HAREMOS QUE SE DECIDAN DE UNA VEZ!

¡ESPERADME AQUÍ!

¿QUÉ QUIERES, GALO?
DESEO VER AL PREFECTO. TENGO QUE DECIRLE ALGO IMPORTANTÍSIMO.

¿SABES DÓNDE SE ENCUENTRAN ESOS DOS FUERA DE LA LEY? ¡BRAVO! ¡NOS GUIARÁS HASTA ELLOS!

POCO DESPUÉS...
¡CÉSAR ME RECOMPENSARÁ POR LA CAPTURA!

?!

¡EH, NO TAN DEPRISA!

¡POR VULCANO! ¿DÓNDE SE HA METIDO EL GALO?

AQUÍ.
?!?
AQUÍ.
AQUÍ.
AQUÍ.
AQUÍ.
AQUÍ.









*ESTE SISTEMA LO EMPLEÓ AÑOS MÁS TARDE UN CÉLEBRE AUTOR DE CUENTOS. LAS IDEAS ORIGINALES SON A MENUDO PLAGIADAS.





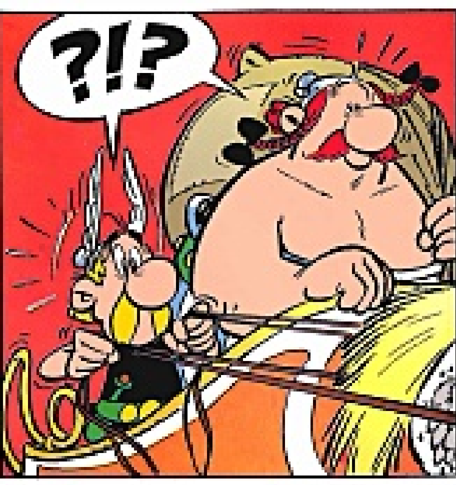







Y AHORA, A TODO GALOPE HACIA NUESTRA PRÓXIMA ETAPA: NICAE*.
¡CLAK!
*NIZA.


VÍA ROMANA NÚMERO VII. ¡PERFECTO! ES LA QUE DEBEMOS TOMAR.
VR
VII


?!?


¡DATE PRISA!
¿SÍ? ¿CÓMO QUIERES QUE CORRA, DOMINGUERO?
¡SI LO HUBIERA SABIDO!
SÍ, SÍ, SÍ, SÍ... DE NADA TE SIRVEN LAS EXCUSAS AHORA.
¡CUIDADO, VAS A ATROPELLAR A MIS BUEYES!
ESTACIÓN BF DE SERVICIO
BUEN FORRAJE
I MILLA PASVVM


PERO ¿QUÉ OCURRE AQUÍ?
¿DE DÓNDE SALÍS VOSOTROS? ¿NO SABÉIS ACASO QUE NOS ENCONTRAMOS EN PLENA ÉPOCA DE DESCANSO Y LA GENTE VA A LA PLAYA A RELAJARSE?


¡BAJA DE TU CARRO Y DÍMELO A LA CARA SI TE ATREVES!
¡LE ADVIERTO QUE YO HICE LA GUERRA, SEÑOR! ¡ESTUVE EN GERGOVIA! ¿QUÉ ME RESPONDE AHORA?
¿Y ESTA ES LA RELAJACIÓN QUE BUSCAN?
ESTOS LUTECIANOS ESTÁN MAJARETAS.


¡UN ALBERGUE! ¿QUÉ TE PARECE SI NOS DETENEMOS A TOMAR UN BOCADO Y DE PASO DESCANSAMOS?
¡BUENA IDEA! VAYA SI LO ES.


HE PEDIDO JABALÍ Y ME HA SERVIDO TERNERA...
NO QUEDA. SI NO LA QUIERE, NO SE PREOCUPE, ¡HAY GENTE ESPERANDO QUE ES MENOS EXIGENTE!


POCO DESPUÉS LOS OLIVOS INDICAN LA PROXIMIDAD DEL MEDITERRÁNEO...
¡QUÉ FORMA DE DESCANSAR!
¡YA ESTÁ, YA SE HAN ROTO LAS ALAS DE MI CASCO!
SI LO HUBIERAS GUARDADO BIEN, PAPÁ...


BUENO, OBÉLIX, YA HEMOS LLEGADO. DEJEMOS EL CARRO AQUÍ.
NICAE


¿CÓMO HAS DICHO QUE SE LLAMA ESTA AVENIDA, ASTÉRIX?
EL PASEO DE LOS BRETONES... DEPRISA, ¡VAMOS A COMPRAR LA ESPECIALIDAD DE ESTE SITIO!


UN ÁNFORA LLENA DE ENSALADA, POR FAVOR... ¡ES PARA LLEVAR!
GMM NB LXXV


LA ENSALADA DE NICAE ES EXCELENTE, ¿VERDAD?
DE PRIMERA CALIDAD. AHORA YA PODEMOS DIRIGIRNOS HACIA MASSALIA*, NUESTRA PRÓXIMA ETAPA.
*MARSELLA.


¡SON ELLOS! ¡AHÍ VEO AL PEQUEÑO Y AL GORDO!
!?!


PERO SI YO NO ESTOY GORDO... FUERTE, QUIZÁ, PERO GORDO... ¡NO..., NO..., NO!
¡DÉJATE DE DISCUSIONES AHORA, OBÉLIX!
¡¡¡COGEDLOS!!! ¡QUE NO ESCAPEN!


¡MIRA QUE LLAMARME GORDO!
¿ES QUE NO PUEDEN PASAR SIN MOLESTAR?
¿SE CREEN LOS DUEÑOS DEL MUNDO?
EN LAS VACACIONES PAGADAS OCURRE SIEMPRE LO PEOR...
¿QUÉ TIENE EN CONTRA DE LAS VACACIONES PAGADAS?


¡CUIDADO CON EL SACO DE LAS VITUALLAS! NO DEJES QUE SE MOJEN, OBÉLIX.
¡NO TE PREOCU-PES!
¡COGEDLOS! ¡A ELLOS!


¡MIRA! UNA BARCA, PRECISAMENTE LO QUE NECESITÁBAMOS.


ESTA BARCA ES MÍA... LA ALQUILO PARA MÍ SOLO, ¿ENTIENDEN? PERO ¿QUÉ HACEN? CON SU PESO NAUFRAGAREMOS...


¿Y SE ALEJAN DE LA COSTA? ¿POR QUÉ? ¡QUÉ IMPRUDENCIA! ¿ADÓNDE DIANTRES VAN?
A MASSILIA.
YO NO SOY GORDO, NO, SEÑOR... TAL VEZ ENTRADITO EN CARNES.


PERO ¡A MÍ NO SE ME HA PERDIDO NADA EN MASSILIA! ¡ADEMÁS, EN NICAE HE CONSEGUIDO UN HOTEL CON PENSIÓN COMPLETA, Y POR NADA DEL MUNDO QUIERO PERDER COMIDA ALGUNA!


QUEREMOS IR A MASSILIA Y DE NADA SERVIRÁN SUS QUEJAS, ¿COMPRENDE?
Y, ADEMÁS, NO TENGO NI UN GRAMO DE GRASA.


DESPUÉS DE UNA LARGA TRAVESÍA, NUESTROS AMIGOS LLEGAN A MASSILIA, LA MAGNÍFICA.
¡MUCHAS GRACIAS POR HABERNOS PRESTADO SU BARCA, AMIGO!
TIENES CADA COSA, ASTÉRIX... ¡CON LA CARA QUE PONE EL POBRE!


¡HOLA, AMIGO! ¿ADÓNDE VAS TAN RESUELTO?
VUELVO A NICAE. ESTOY EN UN HOTEL CON PENSIÓN COMPLETA, ¿SABES? Y...


¿A NICAE? ¿Y POR MAR? TÚ NO ESTÁS BIEN DEL TEJADO. ¿ES QUE ACASO NO SABES QUE EL MISTRAL SE ACERCA? ¡RÍETE DE LAS ERUPCIONES DEL VESUBIO!


ES LA ÚLTIMA VEZ QUE PASO MIS VACACIONES EN LA COSTA, ¡PALABRA!
ESTOS LUTECIANOS ESTÁN TODOS MAJARETAS, ¡TODOS!


TABERNA DEL NAVEGANTE
CASA PANIX
ENTRAREMOS A TOMAR ALGÚN REFRESCO, Y TAMBIÉN A INFORMARNOS.


¡OH, CÉSAR, ALGUIEN ENTRA!


¿HA DICHO CÉSAR?


NO ES LO QUE SE IMAGINA. REALMENTE ME LLAMO CÉSAR, PERO NO JULIO. YO SOY CÉSAR, EL PROPIETARIO DE LA TABERNA DEL NAVEGANTE.


MUCHO GUSTO, CÉSAR. VERÁ, NOSOTROS QUISIÉRAMOS COMPRAR UNA BULLABESA PARA LLEVAR.
¿UNA BULLABESA?


¡PREPARA UNA BULLABESA! RÁPIDO, ¿EH? VAMOS ENSEGUIDA A BUSCARLA.


LES INVITO A UN PASTIS.
¡NO, NO, MUCHAS GRACIAS! PREFERIMOS LECHE DE CABRA...
Y CARNE DE JABALÍ, SI ACASO TUVIERA...


¿LECHE DE CABRA? ¿CARNE DE JABALÍ? ¿NO SERÁN ACASO LOS DOS GALOS A QUIENES LOS ROMANOS BUSCAN DÍA Y NOCHE?
¡EXACTO! SOMOS NOSOTROS.


¡PERMITIDME QUE OS FELICITE, OS TUTEE Y OS INVITE, VALIENTES! YO PAGO LA RONDA. ¡LECHE PARA VOSOTROS... Y PASTIS PARA NOSOTROS!
¡MUCHAS GRACIAS, PERO YO NO QUIE...!


¡EH, AMIGO! CUANDO YO DIGO QUE PAGO LA RONDA... ¡HAY QUE BEBER! INCLUSO CUANDO SE TRATA DE UN EXTRANJERO DE LUGDUNUM, ¿COMPRENDIDO?


TABERNA DEL
¿QUÉ TIENE QUE DECIR DE MI CABRACHO? ¡MIRE QUÉ ERIZOS TENGO! SON TAN HERMOSOS QUE INCLUSO DAN GANAS DE SENTARSE ENCIMA DE ELLOS.
MARSELLA DE MIS AMOREES...


AHORA IREMOS A BUSCAR NUESTRA BULLABESA, ¿EH?
OS ACOMPAÑAREMOS. LOS ROMANOS RONDAN POR TODAS PARTES Y PUEDEN SURGIR DIFICULTADES.


¡AL FIN HE ENCONTRADO UN GALO ORONDO Y ROLLIZO!
¡JI, JI, JI, JI!


¡LLEGAN LOS ROMANOS! ¡VIENEN POR TODAS PARTES! ¡HAY TANTOS QUE PARECE QUE NOS INVADIERA LA ARMADA DEL CÉSAR!


¡MARCHAOS POR AQUÍ! NOSOTROS NOS OCUPAREMOS DE CORTARLES EL PASO.
¡GRACIAS POR TODO, AMIGOS!
¡JI, JI, JI, JI!


EN EFECTO...
¡DEJADNOS PASAR! ¡DEJADNOS PASAR! ¡ESTAMOS PERSIGUIENDO A DOS CRIMINALES!
PERO ¿QUÉ TONTERÍA ESTÁIS DICIENDO? ¿NO VEIS QUE ESTAMOS EN PLENA PARTIDA?
ABERNA DEL
¿TIRO O APUNTO?
¡TIRA!


PASARÉIS CUANDO HAYAMOS TERMINADO LA PARTIDA... ¡TERMINAREMOS MUY PRONTO!
NO, APUNTO.
HE DICHO QUE TIRES.
¡FUERA DE MI VISTA, MAJADERO!


ESCUCHA, ROMANO, SI NO DEJAS QUE LA PARTIDA ACABE, YO TE PROMETO QUE LO QUE OCURRIRÁ EN MASSILIA SERÁ TERRIBLE.
¡LA REVOLUCIÓN! ¡EL DESASTRE! ¡LA DEGOLLINA! ¡LA GUERRA! ¡RÍETE TÚ DE TODO ESO!


¡BUENO, BUENO! TERMINAD PRONTO.
ENTONCES, ¿TIRO O APUNTO?
¡TIRA DE UNA VEZ, INSENSATO, Y NO PIERDAS MÁS TIEMPO!
¡NO SEAS TAN IMPULSIVO! ESTA JUGADA REQUIERE MUCHO TACTO. NO BASTA CON JUGAR... HAY QUE OBRAR CON CAUTELA.
28


TENEMOS QUE DARNOS PRISA, OBÉLIX. QUISIERA LLEGAR A TOLOSA* CUANTO ANTES...
SÍ, PERO PRONTO SE HARÁ DE NOCHE.
* TOULOUSE.


DURMAMOS AQUÍ MISMO, OBÉLIX. MAÑANA POR LA MAÑANA REANUDAREMOS EL VIAJE.
¿NO TE LO DECÍA? LA NOCHE NOS ENVUELVE CON SU NEGRO MANTO.


¡BUENAS NOCHES, OBÉLIX!
¡BUENAS NOCHES, ASTÉRIX!




TARÍÍÍÍ TARAAAAA
???


¿QUIÉNES SON ESTOS DOS?
¡DIANTRE! ¡SON LOS GALOS!
HEMOS ACAMPADO EN UN CAMPAMENTO ROMANO... ¡QUÉ DESASTRE!
¡VAYA DESPISTE!
?
¡RÁPIDO! ¡QUE NO ESCAPEN! ¡LOS CONDUCIREMOS A TOLOSA Y EL PREFECTO TELÉFONUS DECIDIRÁ!


ESTAMOS FRENTE A MUCHOS ENEMIGOS. TOMARÉ ANTES MI POCIÓN MÁGICA...
EMPIEZO SIN TI, ASTÉRIX.
¡COGEDDDDD...
¡PAF!


POCO TIEMPO DESPUÉS...
EH, OBÉLIX, ¿NO DIJO EL ROMANO QUE QUERÍAN CONDUCIRNOS A TOLOSA? SERÍA ESTUPENDO QUE NOS LLEVARAN ALLÍ... GRATIS.
ES UNA BUENA IDEA, PERO DEBEREMOS HABLAR CON ELLOS.


QUERÍAIS LLEVARNOS A TOLOSA, ¿VERDAD? ¡VAMOS, DESPERTAD!
¡POBRES! IRÉ A BUSCAR UN CUBO DE AGUA PARA REANIMARLOS.


BUENO, ¿OS DESPERTÁIS DE UNA VEZ?
¡NO, NO, NO, LO QUE INTENTÁIS ES PEGARME DE NUEVO! ¡PARA ESO NO VALE LA PENA DESPERTARSE!


NOS RENDIMOS. ¿NO OS BASTA NUESTRA PALABRA?
¿DE VERAS? ¿ME DAIS VUESTRA PALABRA?


DE MOMENTO SÍ.
¡VICTORIA! ¡VICTORIA! ¡LEGIONARIOS! ¡QUE NO SE ESCAPEN ESTE PAR DE PILLOS!
ESPERAD UN MOMENTO, POR FAVOR; AÚN NO SE HAN DESPERTADO TODOS.
¡CHOOF!


AL FIN OS HABÉIS DADO CUENTA DE LA GRAN SUPERIORIDAD DE LAS LEGIONES ROMANAS. INCLUSO EL GORDO...


¿QUIÉN ES EL GORDO?
CALMA, OBÉLIX, CALMA...


¡ENCADENADLOS!
SÍ, CENTURIÓN.


YO NO SOY GORDO.


AHORA VAMOS A POR EL OTRO.
¡APRISA! ¡APRISA!
TAMPOCO SOY FLACUCHO.


¿DÓNDE HABRÉ PUESTO MI MARTILLO?
¡CHAC!


?!?!
¿ES ESTE?


¡GRA... C... I... A... S!
NO HAY DE QUÉ.


BUENO, YA HE TERMINADO.
¡IDAOS PRISA! Y VOLVED A ENCADENAR A MI COMPAÑERO. NO PODEMOS PERDER TIEMPO.
¡DING! ¡DING! ¡DING!


¡CHAC!
PERO ¿QUÉ OS PASA? DE ESTA FORMA NO TERMINAREMOS NUNCA.


VENGO A AYUDAROS; DE LO CONTRARIO NO PARTIREMOS NI LA SEMANA QUE VIENE.
?!?


¡BASTA YA!


AL FIN...
YA ESTÁN LOS DOS ENCADENADOS, CENTURIÓN. AVE.


PERDÓN, NOS HABÍAMOS OLVIDADO DE NUESTRO SACO DE VITUALLAS.
¡CHAC!


NO TE PREOCUPES, ASTÉRIX, YO LO TRAIGO.
¡CHAC!


¡BUAAAA!
¡VAMOS, VAMOS, NO TE PREOCUPES! LOS METEREMOS EN EL CARRO SIN NINGUNA CADENA.


¿TE DAS CUENTA? LLEGAREMOS A TOLOSA CÓMODAMENTE. NOSOTROS EN CARRO... Y ELLOS A PIE.
ESTOS ROMANOS ESTÁN MAJARETAS.


DESPUÉS DE UN LARGO VIAJE SIN INCIDENTES...
PRONTO LLEGAREMOS A TOLOSA. ESPERADME AQUÍ... VOY A AVISAR AL PREFECTO.


DESPUÉS DE ESTA ACCIÓN PERSONAL, SEGURAMENTE SERÉ RECOMPENSADO CON ALGÚN CARGO EN ROMA.
TOLOSA


TENGO QUE VER INMEDIATAMENTE AL PREFECTO. ¡ES MUY IMPORTANTE!


¿QUÉ SE TE OFRECE, CENTURIÓN?
¡OH, PREFECTO TELÉFONUS...! OS PIDO QUE ME SIGÁIS HASTA LAS PUERTAS DE LA CIUDAD. TENGO UNA SORPRESA PARA VOS.

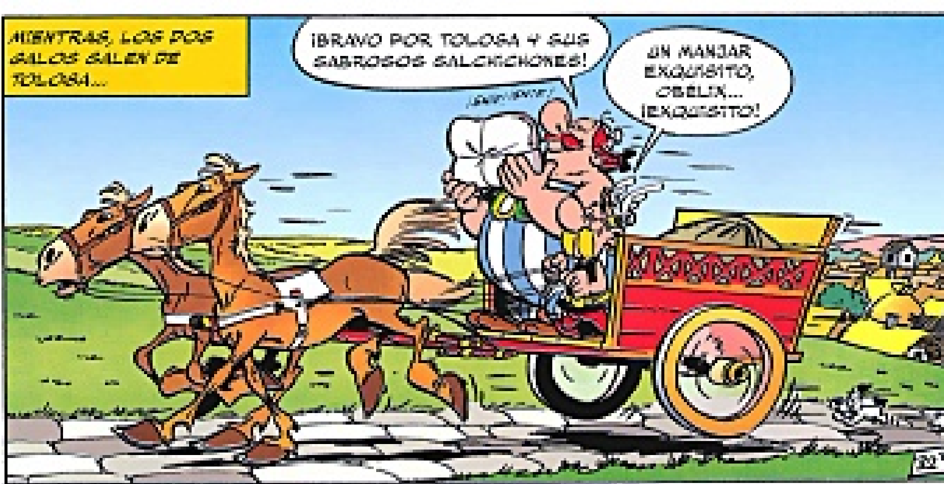

AL POCO RATO...
ME AGRADAN MUCHO LAS SORPRESAS... Y, ADEMÁS, UN POCO DE EJERCICIO ME VENDRÁ MUY BIEN.
PRONTO LLEGAREMOS. VAIS A QUEDAR MUY SORPRENDIDO.


¡POR JÚPITER!


¿DÓNDE ESTÁN LOS PRISIONEROS? ¿DÓNDE?
¿ESTO QUERÍAS MOSTRARME? ¿ROMANOS DESCALABRADOS?


AL POCO RATO DE HABERNOS DEJADO SE MARCHARON... NOS DIJERON QUE NO HABÍAN VENIDO A TOLOSA PARA SALUDAR AL PREFECTO, SINO PARA COMPRAR SALCHICHONES...


¿SALCHICHONES? ¡POR MINERVA! ¿QUÉ ES TODO ESTE GALIMATÍAS?
¡HEMOS SIDO VÍCTIMAS DE ESE PAR DE PILLOS!
¡AY!


MIENTRAS, LOS DOS GALOS SALEN DE TOLOSA...
¡BRAVO POR TOLOSA Y SUS SABROSOS SALCHICHONES!
¡SNIF! ¡SNIF!
UN MANJAR EXQUISITO, OBELIX... ¡EXQUISITO!


LOS CARTELES QUE ANUNCIAN UNA BUENA RECOMPENSA POR SU CAPTURA APARECEN PRONTO EN TODOS LOS RINCONES DE LA GALIA.
50.000 SESTERCIOS DE RECOMPENSA PARA QUIEN CAPTURE
VIVOS O MUERTOS A LOS DOS PELIGROSOS FUGITIVOS ASTÉRIX Y OBÉLIX


EN LA VILLA DE AGINUM*...
NO HAY DUDA, SON FORMIDABLES.
NO SE PUEDE DECIR QUE SEAN GUAPOS, PERO TIENEN UNA GRAN PERSONALIDAD.
ESTA VUELTA A LA GALIA ME PARECE UNA BUENA IDEA. ¿PASARÁN POR AGINUM?
SÍ, VENDRÁN PARA COMPRAR NUESTRAS FAMOSAS CIRUELAS. HACE POCO ESTABAN EN TOLOSA.
*AGEN.


EN EL CUARTEL DEL JEFE DE LA GUARNICIÓN ROMANA...
NO HAY DUDA DE QUE ESOS GALOS SON MUY FUERTES, PERO HE URDIDO UN PLAN PARA CAZARLOS.


LES SERVIRÉ ALIMENTOS DROGADOS Y SE QUEDARÁN DORMIDOS COMO TRONCOS; ENTONCES PODRÉIS VENIR A MI ALBERGUE Y LOS CAPTURARÉIS SIN DIFICULTAD.
NO SOY PARTIDARIO DE ESOS PROCEDIMIENTOS, ODÁLIX, PERO...


NO HAY TIEMPO QUE PERDER. VOY A SU ENCUENTRO.
¡AHÍ LLEGAN! ¡AHÍ LLEGAN!


LA VUELTA A LA GALIA DE LOS DOS HÉROES PARECE UN PASEO TRIUNFAL.
¡BRAVO!
TANTA GENTILEZA ME ABRUMA, PERO ESTE RECIBIMIENTO NOS HACE PERDER TIEMPO.
¡ADELANTE!


¡ALTO, AMIGOS, VUESTRO VALOR MERECE UNA RECOMPENSA! QUIERO INVITAROS A MI ALBERGUE. UNA SUCULENTA COMIDA Y UNA MULLIDA CAMA OS ESPERAN.
?!?


ME LLAMO ODÁLIX. EN MI ALBERGUE OS OFRECERÉ CIRUELAS Y CARNE DE JABALÍ.
¡DESCONFIEMOS, OBÉLIX! RECUERDA QUE YA NOS TRAICIONARON UNA VEZ.
HA DICHO CARNE DE JABALÍ, ASTÉRIX. ¿LO HAS OÍDO?



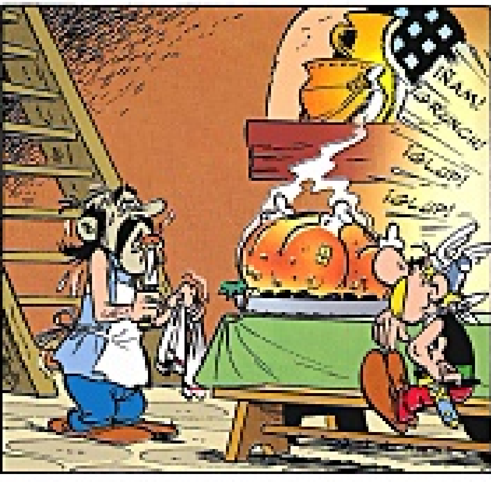
















¿SUEÑO? QUERRÁS DECIR HAMBRE, ¿NO? ESTA CARNE TIENE UN NO SÉ QUÉ CAPAZ DE DESPERTAR A UN MUERTO...
?!
34


¡CUÁNTO DARÍA POR DORMIR TAN PLÁCIDAMENTE COMO ÉL!
¡HUYAMOS, HUYAMOS! ¡YA SE ENCARGARÁN LOS ROMANOS DE DESPERTARLO!


SIN EL LASTRE DEL CARRO PODREMOS AVANZAR MUCHO MÁS... PERO DEBERÍAS DARME EL SACO; VAS A APLASTAR AL POBRE CABALLO CON TU PESO.


¿MI PESO? ¿QUÉ PRETENDES DECIR DE MI PESO?


QUE ES DEMASIADO PARA LA POBRE BESTIA. ¡DÉJATE DE TESTARUDECES Y DAME EL SACO DE UNA VEZ!
¡A LA ORDEN, SEÑOR ASTÉRIX! TÚ ERES EL JEFE, EL CEREBRO, EL QUE MANDA... ¡EL QUE SIEMPRE TIENE TODA LA RAZÓN!


PERO SI EL CABALLO NO PUEDE CONMIGO Y EL SACO, YO CARGARÉ CON EL NOBLE BRUTO.


¡QUÉ CABEZOTA!


NO DIRÁS QUE NO TE LO ADVERTÍ, ¿NO?
?
¡PLOF!
¡UF!


NO, SEÑOR, LO QUE OCURRE ES QUE AL FINAL DE LA ETAPA YA ESTÁ CANSADO.
A DECIR VERDAD, LA ETAPA HA SIDO LARGA Y DURA... ¿Y SI DESCANSÁRAMOS AQUÍ?


EN EL SILENCIO DE LA NOCHE...
¡MIRA, UN PAR DE VIAJEROS! ¡VAMOS A DESVALIJARLOS!
¡LES QUITAREMOS TODO!
¡RROOOON!
¡RROOON!
¡ZZZ!


¡PSSST! ¡QUIQUIRIQUÍ! ¡QUIQUIRIQUÍ!
¿EEEH?

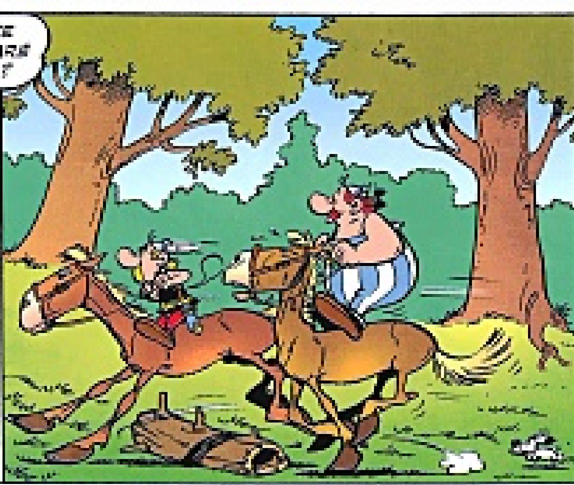

¡QUIQUIRIQUÍ!
¡EN PIE, OBÉLIX! ¡VÁMONOS!
DÉJAME UN POQUITO MÁS, UN...


ASTÉRIX, DAME EL SACO. AHORA MI CABALLO YA ESTARÁ COMPLETAMENTE REPUESTO DEL CANSANCIO.
¿EL SACO? ¿DÓNDE ESTÁ?


PERO SI LO DEJÉ AQUÍ...
¡BASTA DE CONJETURAS, OBÉLIX! ES EVIDENTE QUE NOS HAN ROBADO MIENTRAS DORMÍAMOS.


ES PRECISO QUE LO ENCONTREMOS; SI NO, NUESTRO VIAJE HABRÁ SIDO INÚTIL. CON ESE PESO TAN ENORME LOS LADRONES NO ANDARÁN LEJOS. ¡A LOS CABALLOS!


¡HOP!
¿OTRA VEZ ESTE TIPO? ¿NO LOGRARÉ LIBRARME DE ÉL?

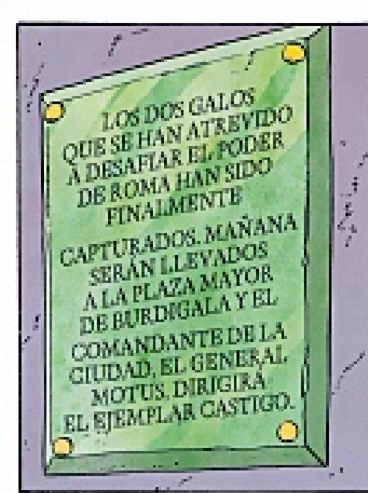



HA LLEGADO VUESTRA HORA FINAL, GALOS. ¡DAOS POR PRESOS!
OBÉLIX..., ¡ESCONDÁMONOS! ¡RÁPIDO!


¿QUIÉN OS HA DICHO QUE NOSOTROS SOMOS ASTÉRIX Y OBÉLIX? CIERTAMENTE SOMOS UNOS PILLASTRES, PERO ROMANOS A LA POSTRE... Y NOS LLAMAMOS PLEXUS Y RADIUS.
¡QUÉ GRACIOSO! VUESTRAS EXCUSAS SON INÚTILES. SOIS EXACTAMENTE QUIENES ANDAMOS BUSCANDO... UN PEQUEÑAJO Y UN GORDINFLÓN CON UN SACO.


OTRO DICHOSO TIPO QUE ME LLAMA GORDO. ¡AHORA VERÁS!
¡CÁLMATE, OBÉLIX! NUESTRA TÁCTICA ES SEGUIRLOS A DISTANCIA.


EN BURDIGALA* TODO EL MUNDO ESTÁ AL CORRIENTE DE LA CAPTURA DE LOS DOS PERSONAJES.
¡QUÉ MALA SUERTE!
¡POBRES COMPATRIOTAS!
¡SI PUDIÉRAMOS AYUDARLES!
HAN FRACASADO EN EL ÚLTIMO MOMENTO.
*BURDEOS.


LOS DOS GALOS QUE SE HAN ATREVIDO A DESAFIAR EL PODER DE ROMA HAN SIDO FINALMENTE CAPTURADOS. MAÑANA SERÁN LLEVADOS A LA PLAZA MAYOR DE BURDIGALA Y EL COMANDANTE DE LA CIUDAD, EL GENERAL MOTUS, DIRIGIRÁ EL EJEMPLAR CASTIGO.


MIRAD ESTE SACO ATIBORRADO DE VITUALLAS, PRUEBA FEHACIENTE DE LAS ANDANZAS DE ESTOS DOS FORAJIDOS GALOS QUE HAN OSADO DESAFIAR EL PODER DE ROMA.
¿CÓMO HACEROS COMPRENDER QUE SOMOS PLEXUS...
... Y RADIUS?


¡ESOS DOS HOMBRES DICEN LA VERDAD!
?!


¡DEVOLVEDNOS NUESTRO SACO! TENEMOS MUCHA PRISA.


¡ASTÉRIX Y OBÉLIX!
¡BRAVO!
¡VIVA!
¡VIVAN NUESTROS HÉROES!


¡LEGIONARIOS! ¡APRESAD A ESOS DOS HOMBRES!


LA MUCHEDUMBRE ESTÁ DE NUESTRA PARTE, OBÉLIX. APROVECHA EL TUMULTO Y APODÉRATE DE NUESTRO SACO.


¡LEGIONARIOS! ¡MANIOBRAD! ¡PONEOS AL TRESBOLILLO*!
!
¡CHAC!
¡BANG!
*EN RECUERDO DE ESTA BATALLA, ESTA PLAZA DE BURDEOS SE LLAMARÁ DE LOS TRESBOLILLOS.


YA TENGO EL SACO. ¿QUÉ TE PARECE SI NOS QUEDÁRAMOS UN RATO MÁS PARA DISFRUTAR DE LA FIESTA?
NO, NUESTRA TAREA TERMINA AQUÍ. NO OLVIDES QUE TENEMOS MUCHA PRISA.


PERDÓN.
PERDÓN.
PERDÓN.


¡ESPERA! AÚN TENEMOS QUE COMPRAR ALGUNAS ESPECIALIDADES DE LA REGIÓN.


QUEREMOS UN ÁNFORA DE VINO BORDELÉS BLANCO Y OSTRAS. ES PARA LLEVAR.
¿HA OCURRIDO ALGO RARO EN LA CIUDAD?
ESPECIALIDADES BORDELESAS


PARECE SER QUE HA HABIDO LIGEROS ALBOROTOS.
LAS OSTRAS SON BUENAS, PERO ANTE UN BUEN PLATO DE CARNE DE JABALÍ CUALQUIERA SE RINDE.


CUANDO VUELVE DE NUEVO LA CALMA...
¿LOS HABÉIS CONVENCIDO DE QUE NO SOMOS GALOS? PENSAR QUE HA SIDO PRECISA UNA BATALLA PARA DEMOSTRARLO...
¡QUE DEJEN EN LIBERTAD A ESTOS DOS!


¡Y NO ME HABLÉIS MÁS DE BATALLAS NI DE LOS GALOS NI DE NADA! ¡QUE NO ME HABLEN DE NADA!


¡VÁMONOS AL PUERTO! TAL VEZ ENCONTREMOS UN BARCO PARA VOLVER A NUESTRO PUNTO DE PARTIDA...


¡DAOS PRISA, HOLGAZANES! SI NO OS DAIS MÁS PRISA, NO PODRÉ APROVECHAR LA MAREA PARA SALIR DEL PUERTO.
¡DESCARGAN MENHIRES!


¿SOIS DE ARMÓRICA?
EFECTIVAMENTE; SOY EL CAPITÁN CANÁRIX, DE GESOCRIBATE*. CUANDO HAYAMOS DESCARGADO EL BARCO VOLVERÉ A ARMÓRICA.
*LE CONQUET.


¿PODEMOS SUBIR A BORDO?
PRECISAMENTE LOS MENHIRES SON MI ESPECIALIDAD.


¡HOP!
?!?

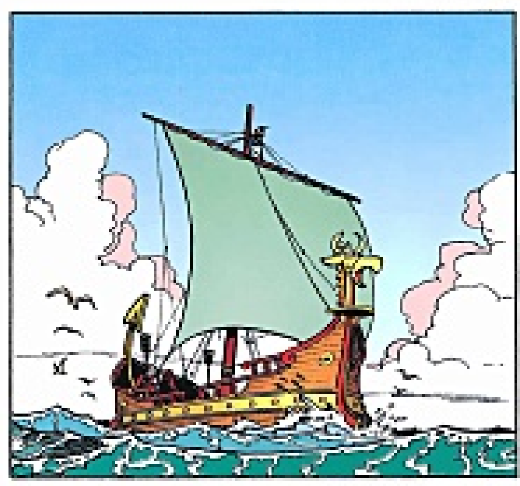

AL POCO RATO...
AHÍ VAN LOS DOS ÚLTIMOS...
¿DE VERAS SOIS ASTÉRIX Y OBÉLIX? ¡QUÉ HONOR PODER LLEVAROS A BORDO!
MUCHAS GRACIAS, CAPITÁN.


Y...
¡SOLTAD LAS AMARRAS!


¡EH, EH, LOS DEL BARCO! ME FALTA UN MENHIR. TREINTA Y CINCO NO SON TRES DOCENAS.
TIENE RAZÓN. AHÍ VA EL ÚLTIMO.


¡PLAF!


TREINTA Y CINCO, TREINTA Y SEIS... AHORA LOS TENGO TODOS...




NO HAY PELIGRO DE QUE ENCONTREMOS ROMANOS POR ESTAS AGUAS; SIN EMBARGO, HAY MUCHOS PIRATAS EN ESTOS MARES...
¿DE VERAS? ¿NOS TOPAREMOS CON ALGÚN CORSARIO?


MIENTRAS, A BORDO DE OTRO BARCO...
DESDE NUESTRO ÚLTIMO ABORDAJE, ERIC, HEMOS TENIDO QUE TRABAJAR HONRADAMENTE PARA COMPRARNOS UN BARCO NUEVO, Y AÚN TENEMOS MUCHAS DEUDAS. ¡SI CAYERA ALGUNA PRESA EN NUESTRAS GARRAS!


¡BARCO A ESTRIBOR!


¡PIRATAS A BABOR!
¡CHIST!


¡CALMA, MUCHA CALMA! NO HAY QUE PRECIPITARSE. ESTE PAJARITO NO PUEDE ESCAPÁRSENOS...

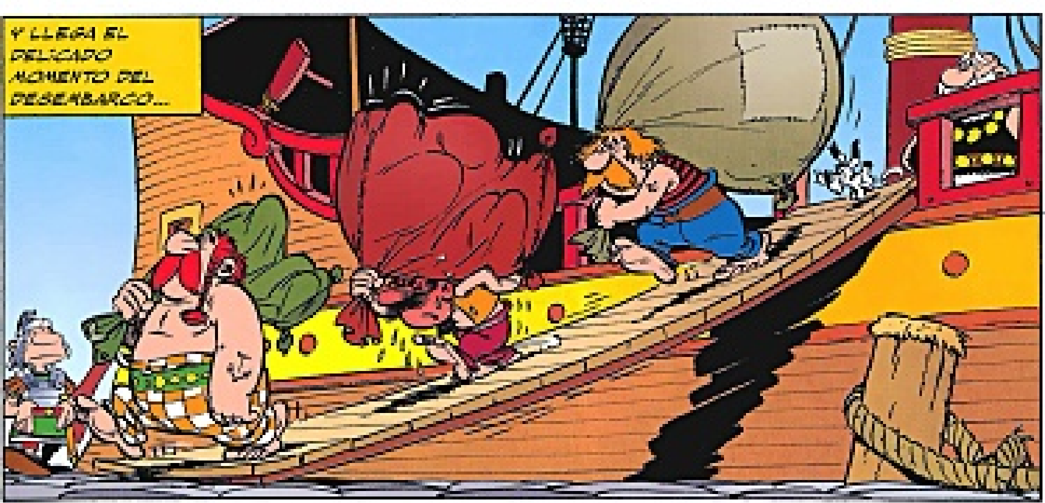

PE... PERO ¡SI SON ELLOS!


¡VIRAD A TODA MÁQUINA! ¡DEPRISAAA!


PERO YA ERA TARDE...
VICTRIX CAUSA DIIS PLACUIT, SED VICTA CATONI.
¡YA BASTA CON TUS PENSAMIENTOS! EN VEZ DE FILOSOFAR, MÁS TE VALDRÍA AYUDARNOS A SALIR DE ESTA PRECARIA SITUACIÓN.
40


YA LLEGAMOS A GESOCRIBATE. PERO ¿QUÉ VEO? LA RADA ESTÁ LLENA DE GALERAS ROMANAS Y LOS LEGIONARIOS CAMPAN A SUS ANCHAS... POR LO VISTO SE HA CONVERTIDO EN UN PUERTO MILITAR.


PARA DESEMBARCAROS OS ESCONDEREMOS DENTRO DE SENDOS SACOS.
NO ME GUSTA DEMASIADO LA IDEA, PERO ACEPTO. NO QUISIERA COMPROMETERTE...


Y LLEGA EL DELICADO MOMENTO DEL DESEMBARCO...


¡VAYA TRABAJO GORDO QUE ME HA TOCADO!
¿QUIÉN HA DICHO GORDO?


¡CHIIISSSSS! ¡EL GORDO SOY YO!
¿QUÉ?

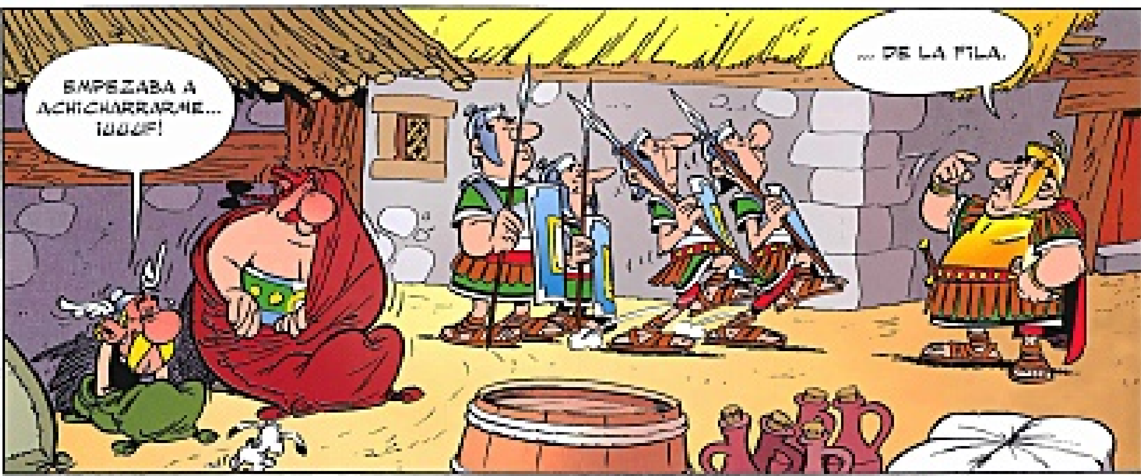

DECÍA..., DECÍA QUE ESTOY DEMASIADO GORDO...
???


¡ESTÁ MAJARETA! ¡VAYA SI LO ESTÁ!
AUNQUE DE NINGUNA MANERA ESTÁ GORDO...
¡AH!


NO SALGÁIS AÚN. LOS ROMANOS ANDAN CERCA. YA OS AVISARÉ CUANDO EL PELIGRO SE ALEJE...
MUCHAS GRACIAS, PERO DUDO QUE EL SACO DE VITUALLAS PUEDA RESPONDEROS. NOSOTROS ESTAMOS EN ESTOS OTROS SACOS.


¡ALTO! ¡AGRUPAOS EN PELOTONES!
I
II
III
IV


¡EH! ESOS DOS, QUE SALGAN...

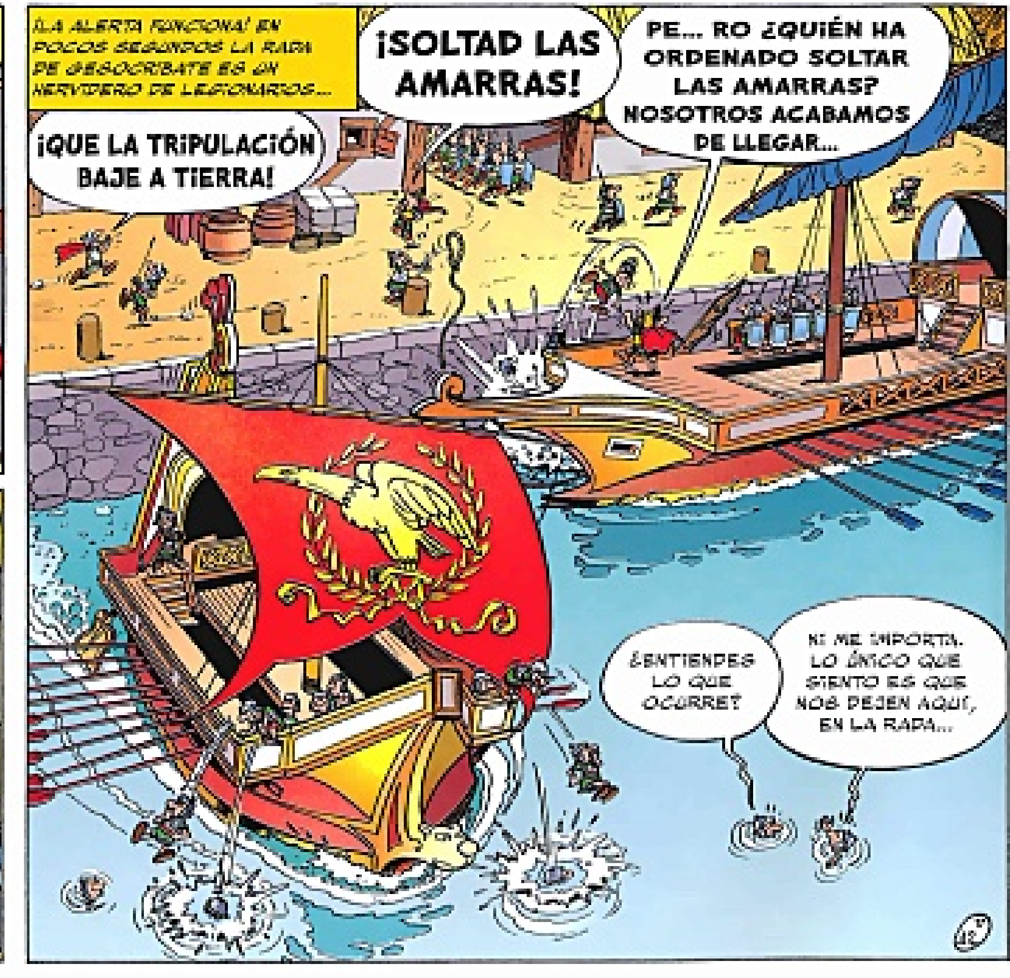

EMPEZABA A ACHICHARRARME... ¡UUUF!
... DE LA FILA.


?!
?


OBÉLIX, COGE EL PORTANTE Y ECHA A CORRER, EL PELIGRO ACECHA...


¡CUBRIDME! ¡VOY A DETENERLOS!


¡¡ALERTAAA!! ¡¡ALERTAAAA!!


¡LA ALERTA FUNCIONA! EN POCOS SEGUNDOS LA RADA DE GESOCRIBATE ES UN HERVIDERO DE LEGIONARIOS...
¡SOLTAD LAS AMARRAS!
PE... RO ¿QUIÉN HA ORDENADO SOLTAR LAS AMARRAS? NOSOTROS ACABAMOS DE LLEGAR...
¡QUE LA TRIPULACIÓN BAJE A TIERRA!
¿ENTIENDES LO QUE OCURRE?
NI ME IMPORTA. LO ÚNICO QUE SIENTO ES QUE NOS DEJEN AQUÍ, EN LA RADA...


NUESTRA VUELTA A LA GALIA TOCA A SU FIN, OBÉLIX.
EN EFECTO, NOS ACERCAMOS A NUESTRA QUERIDA ALDEA.


¿HAS VISTO EL CORDÓN MILITAR QUE RODEA EL PUEBLO?
NO TIENE IMPORTANCIA. ME TOMARÉ EL RESTO DE MI POCIÓN MÁGICA.


¿PREPARADO, OBÉLIX? ¡ADELANTEEEE!


¡NO PASARÉIS!


¿QUIERES QUE TE SOSTENGA EL SACO, OBÉLIX?
¡PAF!
¡BOUM!
¡PIF!
¡CLANG!
¡BAM!
NO VALE LA PENA, QUERIDO ASTÉRIX. ME BASTA CON UNA SOLA MANO... Y ME SOBRA.


BUENO, CREO QUE HEMOS TERMINADO CON TODAS LAS FORMALIDADES...
ESPERA... HAY QUE DESPERTAR A ESTE SI QUEREMOS ENTRAR.
¿OTRA VEZ ME GOLPEÁIS? ¿POR QUÉ?


AVISA AL INSPECTOR LUCIUS FLORDELOTUS DE NUESTRA LLEGADA. DILE QUE LE INVITAMOS AL FESTÍN QUE DAREMOS ESTA NOCHE PARA DEMOSTRAR QUE HEMOS GANADO. ¡HEMOS REALIZADO LA VUELTA A LA GALIA!


Y FINALMENTE...
ENTONEMOS UN CÁNTICO DE BIENVENIDA.
¡NO!











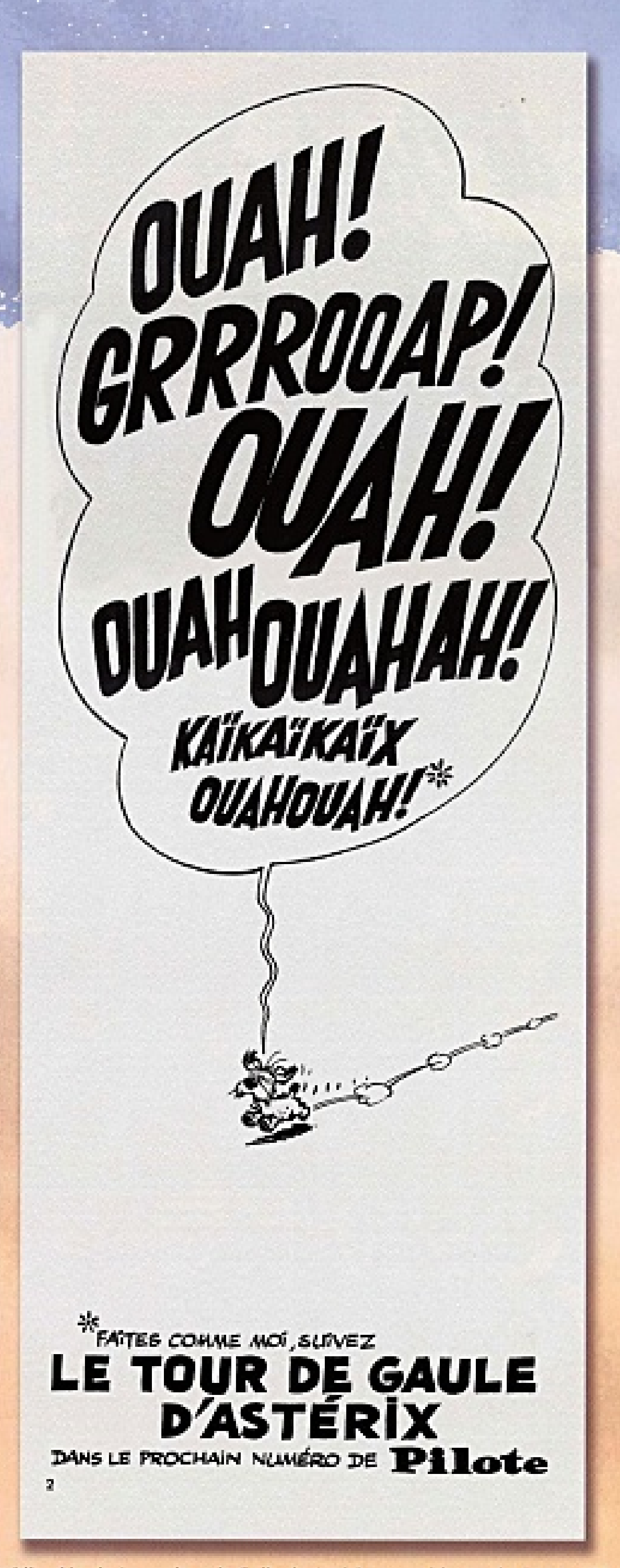
Y ESE SUCULENTO FESTÍN, EL PRIMERO QUE SE CELEBRA CON MÁS ESTRELLAS QUE LAS DEL CIELO, MARCA LA LLEGADA DE NUESTROS DOS VALIENTES AMIGOS... LOS GALOS ENGULLEN LAS SABROSAS ESPECIALIDADES DE SU PAÍS, Y EL CAPITOSTE ROMANO SE ENTRETIENE CONTANDO ESTRELLAS.

fin DEL EPISODIO

PRIMERA APARICIÓN



Plancha original de *La vuelta a la Galia de Astérix*, aparecida en el número 172 de *Pilote*, René Goscinny y Albert Uderzo, 1963.



Anuncio de la publicación de *La vuelta a la Galia de Astérix* aparecido en el número 171 de *Pilote*, 1963.

PASOS



Plancha original entintada de *La vuelta a la Galia de Astérix*, René Goscinny y Albert Uderzo, 1963.

EL RINCÓN DEL



Publicación de seis planchas de *La vuelta a la Galia de Astérix* en la revista *Jornal da B. D.*, Portugal, 1983.

Publicación de las once primeras planchas de *La vuelta a la Galia de Astérix* en la revista *Stripoteka*, antigua Yugoslavia, 1981.

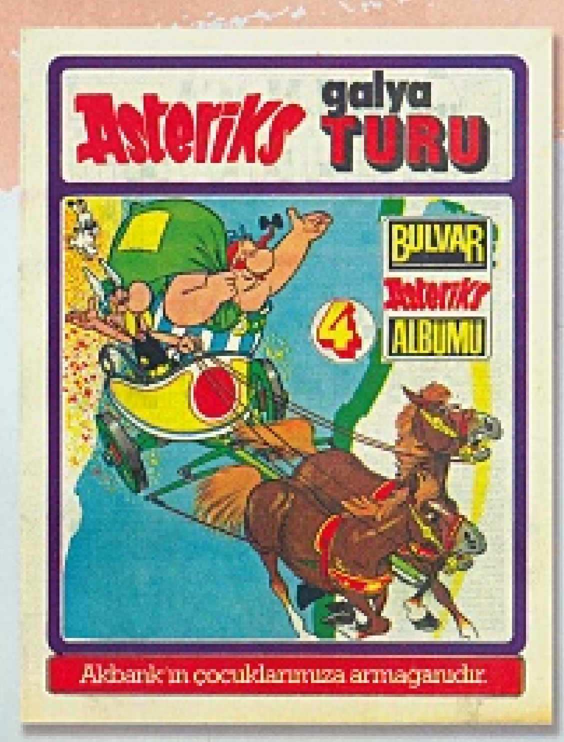


Aparición de dos planchas de *La vuelta a la Galia de Astérix* en la revista *Tempo*, Noruega, 1971.

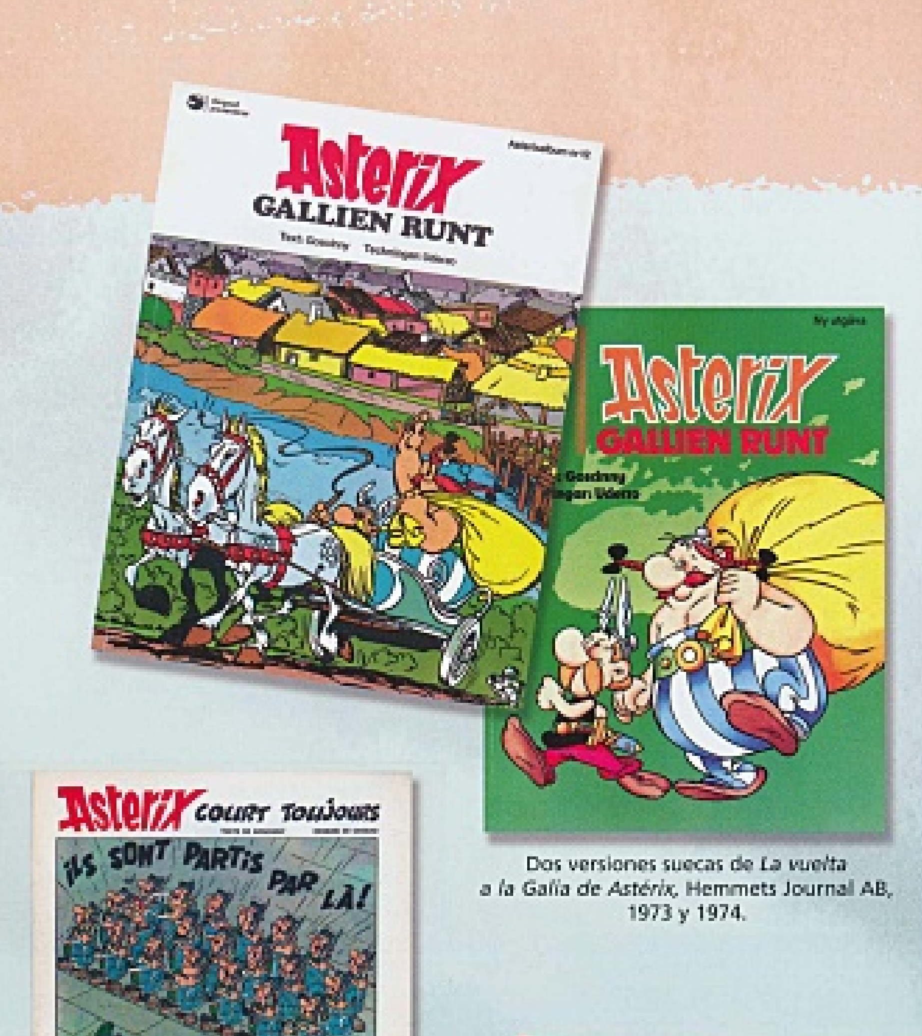


Publicación de cuatro planchas de *La vuelta a la Galia de Astérix* en la revista *Astérix*, Grecia.

COLECCIONISTA

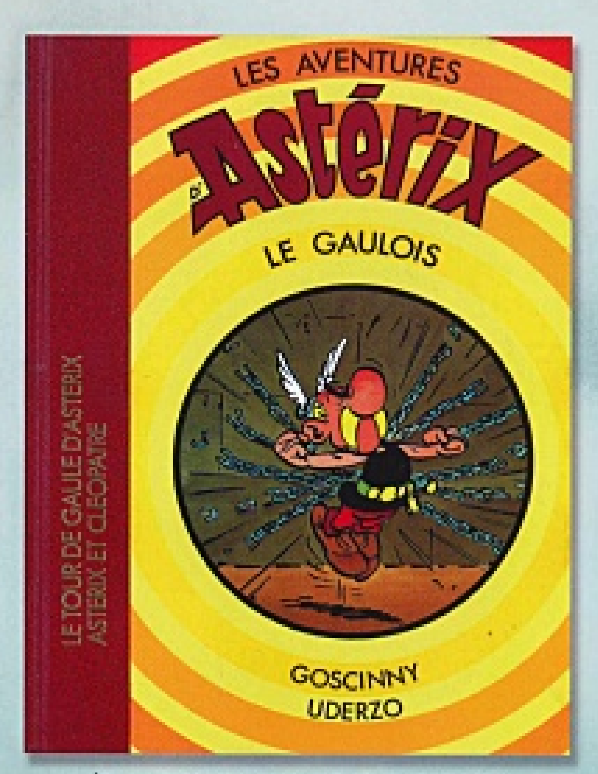


Publicación de *La vuelta a la Galia de Astérix* en el periódico *Bulvar*, Turquía.

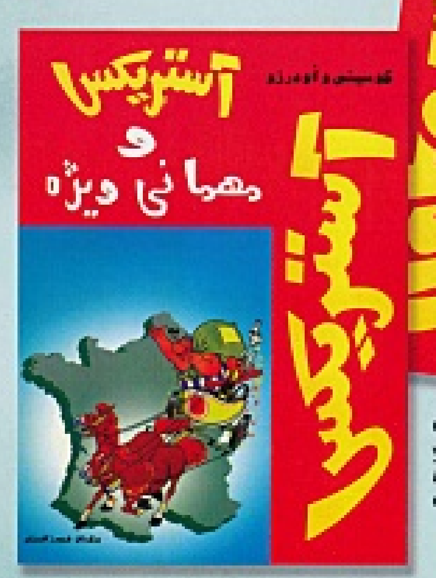


Dos versiones suecas de *La vuelta a la Galia de Astérix*, Hemmets Journal AB, 1973 y 1974.

Minilibro promocional, 1973.



Álbum doble: *La vuelta a la Galia de Astérix* y *Astérix y Cleopatra*, Dargaud, Francia, 1975.



Cubierta y contracubierta de *La vuelta a la Galia de Astérix* en farsi, Irán.



EL MUNDO
DE LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
AMÉRICA DEL NORTE
AMÉRICA DEL SUR
ATLÁNTICO
MAR DEL NORTE
EUR
MAR
MAR TIRRENO
ME
ÁFRICA



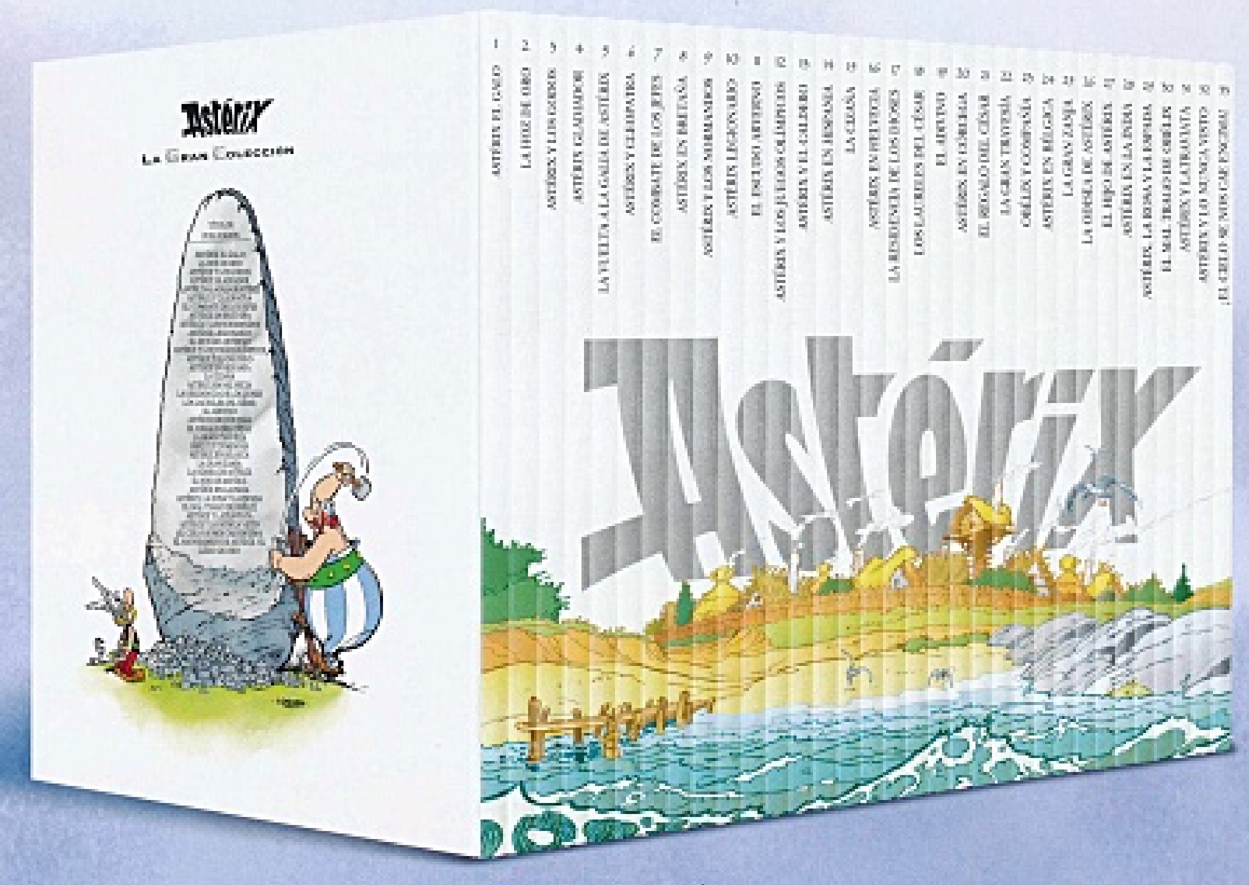
MAR BÁLTICO
ASIA
O P A
MAR ADRIÁTICO
ITERRÁNEO
Latin

LOS AUTORES



René Goscinny y Albert Uderzo, Alemania, 1973.

D.R.



LA GRAN COLECCIÓN



LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A… ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A… IDEAFIX







LA GRAN COLECCIÓN

TÍTULOS PUBLICADOS

ASTÉRIX EL GALO
LA HOZ DE ORO
ASTÉRIX Y LOS GODOS
ASTÉRIX GLADIADOR
LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
ASTÉRIX Y CLEOPATRA
EL COMBATE DE LOS JEFES
ASTÉRIX EN BRETAÑA

UDERZO



